

PASLAUGŲ PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTIS
Nr. 413483

2019 m. *gegužės 2* d.
 Vilnius

CONTRACT FOR PURCHASE AND SALE OF
SERVICES No. 413483

2019 m. *May 2* d.
 Vilnius

AB „Amber Grid“, atstovaujama technikos direktoriaus Andriaus Dagio, toliau vadinama **Užsakovu**, ir bendrovė „Rosen Europe B.V.“ atstovaujama direktoriaus p. Gerrit Bernhard Droppers, toliau vadinama **Vykdytoju**, remdamiesi „Magistralinio dujotiekio Vilnius-Kaunas DN700 su lupingu į Jonavą DN800 vamzdyno valymo ir vidinės diagnostikos paslaugos“ tarptautinio pirkimo (toliau – **Pirkimas**) skelbiamų derybų būdu sąlygomis (toliau – **Pirkimo sąlygos**) (pirkimo Nr. 413483), Vykdytojo pateiktu galutiniu pasiūlymu (toliau – **Pasiūlymas**) ir pirkimo rezultatais, sudarė šią sutartį (toliau – **Sutartis**). Užsakovas ir Vykdytojas kartu toliau vadinami – **Šalimis**, o kiekvienas atskirai – **Šalimi**.

Amber Grid AB, represented by Technical Director Andrius Dagys (hereinafter referred to as the “**Customer**”), and Rosen Europe B.V., represented by Director Mr. Gerrit Bernhard Droppers (hereinafter referred to as the “**Contractor**”), following the Terms and Conditions of the International Procurement of the services of pipeline cleaning and inner diagnostics for the main gas pipeline Vilnius-Kaunas DN700 with looping to Jonava DN800 (hereinafter referred to as the “**Procurement**”) by negotiated procedure with publication of a contract notice (hereinafter referred to as the “**Terms and Conditions of the Procurement**”) (procurement No 413483), the final tender submitted by the Contractor (hereinafter referred to as the “**Tender**”) and the procurements results, have concluded this contract (hereinafter referred to as the “**Contract**”). Hereinafter the Customer and the Contractor shall be collectively referred to as the “**Parties**” and individually as a “**Party**”.

1. SUTARTIES DALYKAS

1.1. Vykdytojas įsipareigoja atlikti magistralinio dujotiekio (toliau - MD) Vilnius-Kaunas DN700 su lupingu į Jonavą DN800 vamzdyno valymo ir vidinės diagnostikos (inspekcijos) paslaugas, taip pat papildomas paslaugas (esant poreikiui), kurių aprašymas, apimtys ir mastai pateikti šioje sutartyje ir jos 1-5 prieduose, (toliau visos pagal šią sutartį teiktinos paslaugos vadinamos **Paslaugomis**). Paslaugų apimtys ir teikimo sąlygos yra išdėstytos Pirkimo sąlygose, Sutartyje ir jos prieduose.

1. SUBJECT-MATTER OF THE CONTRACT

1.1. The Contractor shall undertake to perform the services of cleaning and internal diagnostics (inspection) of the pipelines of the main gas pipeline Vilnius-Kaunas DN700 with looping to Jonava DN800 (hereinafter referred to as the “MGP”) and additional services (if necessary) the description, volumes and scope of which are provided for in this Contract and Annexes 1-5 thereto (hereinafter all services to be provided hereunder referred to as the “**Services**”). The scope of the Services and the terms and conditions of provision of the Services shall be set out in the Terms and Conditions of the Procurement, the Contract and annexes thereto.

Ekspluatuojanti įmonė	Dujotiekio pavadinimas	Ruožų ribos	Skersmuo, mm	Ruožo ilgis, km	Operator	Name of the gas pipeline	Section boundaries	Diameter, mm	Section length, km
AB „Amber Grid“	MD į Vilnius-Kaunas DN700 su lupingu į Jonavą DN800	Kontrolinio įtaiso paleidimo kamera, Kadriškių k., Vilniaus m. sav. – kontrolinio įtaiso priėmimo kamera, Domeikava k., Kauno m. sav.	DN 700 (DN 800)	96,8	Amber Grid AB	MGP to Vilnius-Kaunas DN700 with looping to Jonava DN800	Pig launching trap, Kadriškės Village, Vilnius City Municipality – pig receiving trap, Domeikava Village, Kaunas City Municipality	DN 700 (DN 800)	96,8

1.2. Šioje Sutartyje nustatytais sąlygomis, tvarka ir terminais Vykdytojas įsipareigoja, pasitelkdamas savo darbo išteklius ir priemones, sugebėjimus, patirtį ir žinias, suteikti visas Sutarties 1.1 punkte nurodytas Paslaugas, ištaisyti jomis sukurto rezultato trūkumus, o Užsakovas įsipareigoja priimti tinkamai suteiktas Paslaugas ir sumokėti Vykdytojiui Kainą.

1.3. Šalys susitaria, kad dėl nuo Šalių nepriklausančių aplinkybių, kurių atsiradimo Pasiūlymo pateikimo metu Šalys negalėjo protingai numatyti, negalėjo kontroliuoti ir nebuvo prisiėmusios tų aplinkybių atsiradimo rizikos (pvz., esant aiškiai įrodomiems netikslumams ar klaidoms techninėje dokumentacijoje, kuria buvo remtasi rengiant atitinkamą Pirkimo sąlygose įtvirtintą reikalavimą), dėl kurių Paslaugų dalis tapo nebereikalinga; ar pradėjus teikti Paslaugas, nustatoma, kad dalis Paslaugų tapo nereikalinga, ar dėl teisės aktų pasikeitimo tam tikra Paslaugų dalis tampa nereikalinga ir pan.), Užsakovas turi teisę Sutarties vykdymo metu atsisakyti dalies Paslaugų, tačiau bendra atsisakytų Paslaugų vertė negali viršyti 20 procentų Kainos. Dalies Paslaugų atsisakymo atveju, Kaina yra mažinama atsisakytų Paslaugų verte, kuri yra apskaičiuojama pagal Pasiūlyme nurodytus atitinkamų Paslaugų įkainius. Jeigu nereikalingų suteikti Paslaugų vertei apskaičiuoti Pasiūlyme nurodytų įkainių detalumas yra nepakankamas, nereikalingų suteikti Paslaugų vertė apskaičiuojama remiantis Vykdytojo pateikta ir su Užsakovu suderinta sąmata, parengta specialiai nereikalingų suteikti Paslaugų vertei apskaičiuoti. Užsakovas turi teisę patikrinti Vykdytojo pateiktą sąmatą ir joje nurodytų kainų atitikimą rinkos kainoms ir vesti derybas dėl jų.

1.2. The Contractor shall undertake to provide all Services provided for in paragraph 1.1 hereof, eliminate any defects of the results created thereby and the Customer shall undertake to accept the properly provided Services and pay the Price to the Contractor in accordance with the terms and conditions, under the procedure and within the time limits provided for herein.

1.3. The Parties shall agree that in the course of performance of the Contract the Customer shall be entitled to refuse a part of the Services due to the circumstances beyond control of the Parties the arising of which could not be reasonably foreseen, could not be controlled and where the risk of arising of such circumstances was not assumed by the Parties at the moment of submission of the Tender (for example, clearly proven inaccuracies or errors in the technical documentation relied upon when drawing up the respective claim established in the Terms and Conditions of the Procurement) for which the part of the Services has become unnecessary; or if after starting providing the Services, it is established that the part of the Services has become unnecessary or the respective part of the Services has become unnecessary due to amendments to the legal acts etc.), nevertheless, the total value of the refused Services cannot exceed 20 per cent of the Price. In Case of refusal of a part of the Services, the Price shall be refused by the value of the refused Services which shall be calculated according to the rates of the respective Services indicated in the Tender. If the details of the rates indicated in the Tender for calculation of the value of the Services the provision of which is not necessary are insufficient, the value of the unnecessary Services shall be calculated in accordance with the estimate drawn up namely for calculation of the value of the unnecessary Services, provided by the Contractor and agreed with the Customer. The

1.4. Jei Sutarties vykdymo metu paaiškėja, kad Sutartyje nurodytos medžiagos, įrenginiai, mechanizmai ir pan. nebegaminami arba jie išleisti nauju modeliu (laida), ir Vykdytojas pateikia tai įrodantį gamintojo patvirtinimą, Užsakovo sutikimu, kurio jis negali nepagrįstai neišduoti, Vykdytojas turi teisę pateikti kito modelio medžiagas, įrenginius, mechanizmus ir pan., jeigu jie yra ne blogesnių charakteristikų, nei numatyta Sutartyje, nedidinant jų kainos, nekeičiant pristatymo terminų ir kitų Sutarties sąlygų.

1.5. Šalys aiškiai susitaria, kad Šalių atsakomybė viena kitos atžvilgiu visais atvejais bus apribota tiesioginiais nuostoliais, todėl Šalys viena kitos negautų pajamų ar bet kokių kitų jų netiesioginių nuostolių neatlygins. Šalių atsakomybė viena kitos atžvilgiu yra ribojama Kaina, išskyrus Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.252 straipsnio 1 dalyje įtvirtintas išimtis. **Visame Sutarties tekste sąvoka „nuostoliai“ turi būti suprantama taip kaip nurodyta šiame Sutarties punkte.**

1.6. Sutarties priedai yra neatskiriami šios Sutarties dalis.

2. SUTARTIES KAINA IR MOKĖJIMO TVARKA

2.1. Sutarties kaina yra bendra Pasiūlymo kaina, 313.700,00 Eur be PVM t. y.: pasiūlyme nurodyta Paslaugų kaina be pridėtinės vertės mokesčio (toliau – **PVM**) (toliau – **Kaina**) ir PVM suma. PVM apskaičiuojamas vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka pagal PVM sąskaitos faktūros išrašymo metu galiojančius tarifus.

2.2. Atskiros Kainos dedamosios kainos (be PVM) ir įkainiai (be PVM) yra išdėstyti šios Sutarties 1 priede.

2.3. Šalys susitaria, kad į Kainą (Sutarties 1 priede nurodytus įkainius be PVM) yra įskaičiuotos visos Vykdytojo išlaidos, mokėtinos sumos, mokesčiai ir rinkliavos, susijusios su Sutarties vykdymu, išskyrus

Customer shall be entitled to check the estimate provide by the Contractor and conformity of the prices indicated therein to the market prices and conduct negotiations over them.

1.4. If in the course of performance of the Contract it becomes evident that the materials, equipment and machinery etc. indicated in the Contract are not manufactured any longer or a new model (edition) thereof is issued and the Contractor provides the manufacturer's confirmation evidencing this, subject to the Customer's consent which cannot be unreasonably withheld, the Contractor shall be entitled to provide materials, equipment, machinery etc. of another model provided that their characteristics are not lower than the ones provided for herein without increasing the price, not changing the time limits for delivery and other terms and conditions of the Contract.

1.5. The Parties shall expressly agree that liability of the Parties in respect of each other shall, in all cases, be limited to direct losses; therefore, the Parties shall not indemnify each other against other not received income or any other indirect losses. The liability of the Parties in respect of each other shall be limited to the Price, except for the cases set forth in paragraph 1 of Article 6.252 of the Civil Code of the Republic of Lithuania. **Throughout the text of the Contract, the term "losses" shall be understood in accordance with the terms of this clause.**

1.6. The annexes to the contract shall constitute an integral part hereof.

2. PRICE OF THE CONTRACT AND PAYMENT PROCEDURE

2.1. The price of the Contract shall be the total price of the Tender 313.700,00 Eur excluding VAT, i.e. the price of the Services indicated in the Tender exclusive of value added tax (hereinafter referred to as the "**VAT**") (hereinafter referred to as the "**Price**") plus the amount of the VAT. The VAT shall be calculated in accordance with the procedure prescribed in the legal acts of the Republic of Lithuania at the rates valid at the moment of issue of the VAT invoice.

2.2. The separate components of the Price (excluding VAT) and rates (excluding VAT) shall be set out in Annex 1 hereto.

2.3. The Parties shall agree that the Price (rates indicated in Annex 1 hereto excluding VAT) include all the Contractor's costs, payable amounts, taxes and charges related to performance of the Contract

PVM, ir dėl jokių priežasčių Kaina (įkainiai) be PVM negali būti didinama.

2.4. Už Sutarties 3.1. punkte nurodytus etapus Vykdytoji perdavus šioje Sutartyje nustatyta tvarka faktiškai ir kokybiškai suteiktas Paslaugas Užsakovas moka Vykdytojai 1 kartą po kiekvieno etapo vadovaudamasis Šalių pasirašyto tarpinio ir (ar) galutinio suteiktų Paslaugų priėmimo-perdavimo akto ir jo pagrindu Vykdytojo išrašyta bei informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis (toliau – E. sąskaita priemonės) pateikta PVM sąskaita faktūra. Užsakovas mokėjimus Vykdytojai pagal jo pateiktas PVM sąskaitas faktūras atlieka ne vėliau kaip per 45 (keturiasdešimt penkias) dienas nuo PVM sąskaitos faktūros gavimo dienos.

2.5. Suteiktų Paslaugų priėmimo-perdavimo aktai turi būti pristatyti Užsakovui į Eksploatavimo departamentą (Gudelių g. 49, Vilnius) arba elektroniniu paštu: info@ambergrid.lt, a.buchovec@ambergrid.lt. Suteiktų Paslaugų aktai ir PVM sąskaitos faktūros Užsakovui turi būti pristatyti ne vėliau, kaip 1-ją po ataskaitinio mėnesio dieną. Pasirašytų Paslaugų priėmimo-perdavimo aktų pagrindu išrašytos PVM sąskaitos faktūros turi būti pateiktos informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis nedelsiant po to, kai Šalis pasirašo Paslaugų priėmimo-perdavimo aktą.

2.6. Visi mokėjimai pagal šią Sutartį atliekami eurais bankiniu pavedimu į Vykdytojo nurodytą banko sąskaitą.

2.7. Draudžiama didinti Kainos dalį be PVM per visą Sutarties galiojimo laiką ir keisti esmines pirkimo metu nustatytas sudarytos Sutarties sąlygas.

2.8. Užsakovas turi teisę sulaikyti mokėjimą už suteiktas Paslaugas, jeigu Vykdytojas per Užsakovo nurodytą terminą nepašalina Užsakovo nurodytų trūkumų.

2.9. Jei Paslaugų priėmimo metu nustatomi Paslaugomis sukurto rezultato trūkumai, Užsakovas turi teisę atskaityti iš sumų, priklausančių Vykdytojai už suteiktas Paslaugas, sumą, reikalingą tiems trūkumams pašalinti.

2.10. Atsiskaitant, priskaičiuotų netesybų (baudų ir delspinigių) suma bus mažinama Vykdytojo pateiktoje PVM sąskaitoje faktūroje nurodyta mokėtina suma. Užsakovas taip pat turi teisę į Vykdytojai

excluding VAT and the Price (rates) excluding VAT cannot be increased for any reasons.

2.4. The Customer shall pay for the Services actually provided at the stages referred to in paragraph 3.1 hereof in a high quality manner to the Contractor under the procedure prescribed herein once upon expiry of each stage in accordance with the interim and/or final certificate of acceptance and transfer of the Services signed by the Parties and the VAT invoice issued by the Contractor on the basis thereof and provided by means of the information system “E-invoice” (hereinafter referred to as the “E-invoice Means”). Customer shall make payments to the Contractor according to the invoices issued thereby not later than within 45 (forty five) days from the date of receipt of the invoice.

2.5. The certificates of acceptance and transfer of the provided Services shall be delivered to the Customer to its Operation Department (Gudelių g. 49, Vilnius) or by e-mail: info@ambergrid.lt, a.buchovec@ambergrid.lt. The certificates of the provided Services and the VAT invoices shall be delivered to the Customer not later than on the first day of the reference month. The invoices issued on the basis of the certificates of acceptance and transfer of the Services shall be provided by means of the information system “E-invoice” immediately after signature of the certificate of acceptance and transfer of the Services by the Parties.

2.6. All payments hereunder shall be made in EUR by a bank transfer to the Contractor's account indicated by the Contractor.

2.7. Throughout the entire term of the Contract, it shall be prohibited to increase a part of the Price excluding VAT and amend the essential terms and conditions of the Contract established during the Procurement.

2.8. The Customer shall be entitled to withhold the payment for the provided Services if the Contractor fails to eliminate the defects of the result created by the Services occurred due to the reasons attributable to Contractor.

2.9. If any defects of the result created by the Services are identified at the moment of acceptance of the Services, the Customer shall be entitled to deduct the amount required for elimination of such defects from the amounts due to the Contractor for the provided Services.

2.10. For the purposes of settlement, the amount of the accrued penalties (fines and default interest) shall be reduced by the amount due indicated in the VAT invoice issued by the Contractor. The Customer

mokėtinas sumas įskaityti visas ir bet kokias Vykdytojo mokėtinas Užsakovui sumas, įskaitant pagal Sutartį mokėtinas nuostolių kompensacijas, kitas sumas, bei jų dydžiu susimažinti Užsakovo mokėtinas sumas Vykdytojui.

3. PASLAUGŲ TEIKIMO SĄLYGOS, TERMINAI, PASLAUGOMIS SUKURTO REZULTATO PERDAVIMAS

3.1. Vykdytojas Sutartyje numatytas Paslaugas turi suteikti per 9 mėnesius nuo sutarties pasirašymo dienos pagal atskirai suderintą paslaugų teikimo grafiką, nurodyta Sutarties 3.2 punkte ir teikia šiais etapais:

3.1.1. **pirmas etapas** - dujotiekių valymo įtaisų, įskaitant, bet neapsiribojant atsarginių medžiagų, valymo įtaisų komplektavimas ir atvežimas į Užsakovo aikštelę, esančią adresu: Gudelių g. 49, Vilnius, Lietuvos Respublika.

3.1.1.1. Valymo kontroliniu įtaisų komplektavimas ir atvežimas į Užsakovo aikštelę, esančią adresu: Gudelių g. 49, Vilnius, Lietuvos Respublika.

3.1.2. **antras etapas** – parengiamieji darbai, bandomojo kontrolinio įtaiso su kalibratoriumi praleidimas dujotiekiu 1 kartą, surašant Aktą dėl vamzdyno tinkamumo diagnostikos darbams atlikti;

3.1.3. **trečias etapas** – magistralinio dujotiekio vamzdyno valymo paslaugos, praleidžiant valomąjį stūmoklį vamzdynu 1 kartą. Jeigu, praleidus valomąjį įtaisą su kalibravimo plokšte 1 kartą ir valomąjį įtaisą 1 kartą vamzdynu (viso -2 kartus), išaiškėja poreikis atlikti papildomas valymo paslaugas (t.y. nepasiektas reikiamas vamzdyno išvalymo lygis – šiukšlių (rūdžių, smėlio, dulkių) randama daugiau kaip 50 kg, metalo likučių (suvirinimo elektrodų) daugiau kaip 0,5 kg), surašomas aktas dėl vamzdyno netinkamumo diagnostikai ir Užsakovui pateikus užsakymą elektroniniu paštu, Vykdytojas per trumpiausią laiką, bet ne ilgiau nei per terminą nurodytas 3.1 punkte, atėmus 50 d. numatytų 3.1.5 ir 3.1.6. punkto įvykdymui, atlieka papildomas valymo paslaugas pagal įkainius nurodytus Sutarties 1 priede.

shall also be entitled to include all and any amounts payable by the Contractor to the Customer including the compensations for losses payable hereunder, other amounts into the amounts payable to the Contractor and reduce the amounts payable by the Customer to the Contractor by the amount thereof.

3. TERMS AND CONDITIONS OF PROVISION OF THE SERVICES, TIME LIMITS, TRANSFER OF THE RESULT CREATED BY THE SERVICES

3.1. The Contractor shall provide the Services set forth herein within 9 months from the date of signature of the Contract according to the separately agreed schedule for provision of the Services laid down in paragraph 3.2 hereof and provide the Services at the following stages:

3.1.1. the **first stage**: batching of gas pipelines cleaning devices including but not limited to spare materials, cleaning devices and delivery thereof to the Customer's site at the address Gudelių g. 49, Vilnius, Republic of Lithuania.

3.1.1.1. batching of cleaning monitoring devices and delivery thereof to the Customer's site at the address Gudelių g. 49, Vilnius, Republic of Lithuania.

3.1.2. the **second stage**: preparations; operation of a testing monitoring device with a calibrator in the gas pipeline once by drawing up a report of suitability of the gas pipeline for performance of diagnostic works;

3.1.3. the **third stage**: the main gas pipeline cleaning services by operating a cleaning device in the gas pipeline once. If after launching a cleaning device with calibration plate once and a cleaning device once in the gas pipeline (in total 2 times) the need for performing additional cleaning services becomes evident (i.e. the required pipeline cleaning level is not achieved, i.e. the amount of found waste (rust, sand, dust) is higher than 50 kg, the amount of metal residues (welding electrodes) is higher than 0.5 kg), a report of unsuitability of the gas pipeline for diagnostics shall be drawn up and if the Customer places an order by e-mail, the Contractor shall perform additional cleaning services at the rates set out in Annex 1 hereto as soon as possible but longer than within the time limit referred to in paragraph 3.1 hereof less 50 days for compliance with paragraphs 3.1.5 and 3.1.6; and assessment of preparation of the pipeline for internal diagnostics by drawing up the

3.1.4. **ketvirtas etapas** - dujotiekio vamzdyno diagnostika, praleidimo kokybės įvertinimas:

3.1.4.1. diagnostinės įrangos, įskaitant, bet neapsiribojant atsarginių medžiagų, inspekcinį kontrolinių įtaisų (vamzdyno geometrijos stūmoklių-profilio matuoklį (angl. Electronic Gauging Pig - toliau EGP arba Caliper), aukštos rezoliucijos kontrolinį įtaisą MFL (angl. Magnetic Flux Leakage - toliau MFL), srauto greičio kontrolės (greičio mažinimo) įtaisą (angl. speed control unit – toliau SCU), xyz koordinatų nustatymo įtaisą komplektavimas ir atvežimas į Užsakovo aikštelę, esančią adresu: Gudelių g. 49, Vilnius, Lietuvos Respublika

3.1.4.2. dujotiekio geometrijos patikrinimas su EGP stūmokliu, surašant atitinkamą aktą. duomenų apie vamzdyno geometriją (ovalumas, įdubos, gofravimo elementai ir kt.) surinkimas;

3.1.4.3. dujotiekio metalo korozijos ir kitų pažeidimų patikrinimas su MFL stūmokliu, surašant atitinkamą aktą. Duomenų apie atitinkamus vamzdyno defektus surinkimas;

3.1.5. **penktas etapas** –preliminarijos ataskaitos pateikimas elektroniniame pavidale, leidžiančio įvertinti surinktą informaciją apie dujotiekio techninę būklę stūmokliais EGP, MFL su informacijos apie labiausiai pavojingus defektus parengimu, per 20 d. nuo 3.1.4.3. punkte nurodyto akto pasirašymo datos.

3.1.6. **šeštasis etapas** – galutinės suteiktų Paslaugų ataskaitos raštu (popierinėje formoje) (2 egz.) ir elektronine forma (pasirinktos licencijuotos programos ir Excel formate) įrašytą į išorinį kietą diską (HDD), detali visų defektų analizė pagal ANSI ASME B31G, modified B31G (RSTRENG), DNV RP F-101 standartus, magistralinio dujotiekio vamzdyno stiprumo skaičiavimai, vamzdyno tarnavimo laikotarpio nustatymas ir defektų remonto rekomendacijos, ne vėliau kaip per 30 d. nuo šios sutarties 3.1.5 punkte nurodytos preliminarinės ataskaitos pateikimo. Taip pat turi būti nustatyta ir atlikta:

- erdvinė magistralinio dujotiekio vamzdyno padėtis atsižvelgiant į reljefo ypatumus (kartografija);
- pirminių duomenų ir techninio palaikymo programinės įrangos, skirtos informacijos analizavimui

respective inspection reports;

3.1.4. the **fourth stage**: diagnostics of the gas pipeline, operation quality assessment:

3.1.4.1. batching of diagnostic equipment including but not limited to spare materials, inspection monitoring devices (pipeline geometry plunger-profile gauge (electronic gauging pig) (hereinafter referred to as the “EGP” or “Caliper”), high resolution monitoring device MFL (magnetic flux leakage (hereinafter referred to as the “MFL”), the speed control unit (hereinafter referred to as the “SCU”), xyz coordinate measuring device and delivery thereof to the Customer’s site at the address Gudelių g. 49, Vilnius, Republic of Lithuania.

3.1.4.2. inspection of the gas pipeline geometry with EGP plunger by drawing up the respective report. Collection of data concerning geometry of the gas pipeline (ovality, cavities, fluting elements etc.);

3.1.4.3. inspection of metal corrosion and other damages of the gas pipeline by means of the MFL plunger by drawing up of the respective report. Collection of data concerning the respective defects of the pipeline;

3.1.5. the **fifth stage**: presentation of a preliminary report in an electronic format allowing assessing the collected information on the technical condition of the gas pipeline by means of EGP, MFL plungers with preparation of information concerning the most dangerous defects within 20 days from the date of signature of the report referred to in paragraph 3.1.4.3. hereof;

3.1.6. the **sixth stage**: final report on the provided Services in writing (in paper form) (2 copies) and in electronic format (by chosen licensed software and in Excel format) recorded in an external hard disc (HDD), detailed analysis of all defects according to the standards ANSI ASME B31G, modified B31G (RSTRENG), DNV RP F-101, the main gas pipeline strength calculations, setting of the useful life of the pipeline and recommendations concerning repair of defects no later than within 30 days from the date of submission of the preliminary report referred to in paragraph 3.1.5 hereof. Furthermore, the following must be determined and performed:

- the attitude of the main gas pipeline taking into account the relief characteristics (cartography);
- provision of the primary data and technical

ir pirminių duomenų patikrinimui, pateikimas;

- Vykdytojo specializuotoje mokymo bazėje pravedami Užsakovo 1-2 darbuotojų mokymai, apmokant Užsakovą naudotis diagnostikos duomenimis ir licencijuota programine įranga.

Visą dokumentaciją, įskaitant pažymėjimus ir techninę dokumentaciją, Vykdytojas pateikiama lietuvių arba anglų kalbomis.

Vykdytojas pradeda teikti Paslaugas įsigaliojus Sutarčiai Pirkimo sąlygose įtvirtinto (-ų) termino (-ų), o galutinio Paslaugų suteikimo terminas – taip kaip numatyta Sutarties 3.2 punkte nurodytame Paslaugų teikimo grafike (toliau – **Grafikas**), bet ne vėliau kaip numatyta 3.1. punkte.

3.2. Sutarties 3.1 punkte nurodytame Grafike, kurį Vykdytojas privalo parengti, suderinti su Užsakovu ir pateikti jį Užsakovui ne vėliau kaip 7 dienas nuo Sutarties pasirašymo, įtvirtinti tarpiniai Paslaugų suteikimo terminai, esant objektyvioms ir pagrįstoms aplinkybėms, gali būti keičiami Šalims pasirašant pakoreguotą Grafiką (nesudarant atskiro susitarimo raštu), jeigu tai nekeičia galutinio Paslaugų suteikimo termino. Šalys aiškiai susitaria, kad Vykdytojo prašymas pakeisti tarpinius Paslaugų suteikimo terminus Užsakovui nėra privalomas. Grafiką taip pat būtina pakeisti, jeigu galutinis Paslaugų suteikimo terminas pratęsiamas Sutarties 3.3 punkte nustatytais atvejais, kartu su tokio pratęsimo įforminimu Šalių raštišku susitarimu.

3.3. Sutarties 3.1 punkte nurodytas galutinis Paslaugų suteikimo terminas gali būti pratęsiamas esant šioms aplinkybėms:

3.3.1. užsitęsusios (trunkančios ilgiau nei 14 dienų) nepalankios oro sąlygos, dėl kurių neįmanoma teikti Paslaugų – intensyvios liūtys, potvyniai, tirštas rūkas, šqualiniai vėjai, gausus sniegas, pūga ar pan. Ši galimybė taikoma tik Paslaugų daliai, kurios atlikimo kokybė ir atlikimas priklauso nuo gamtinių sąlygų ir kitų aplinkybių, kurios gali būti laikomos nenugalima jėga;

support software for analysis of information and verification of the primary data;

- delivery of training of 1-2 employees of the Customer in the specialised training facility by training the Customer to use the diagnostic data and licensed software.

The Contractor shall provide all documentation including certificates and technical documentation in the Lithuanian or English language.

The Contractor shall start providing the Services after entry into force of the Contract within the time limit(s) set forth in the Terms and Conditions of the Procurement and the final time limit for provision of the Services shall be as provided for in the schedule of provision of the Services referred to in paragraph 3.2 hereof (hereinafter referred to as the “**Schedule**”) but not later than provided for in paragraph 3.1 hereof.

3.2. The interim time limits for provision of the Services set out in the Schedule laid down in paragraph 3.1 hereof which must be drawn up by the Contractor, coordinated with the Customer and provided to the Customer not later than within 7 days from the signature of the Contract may, subject to objective and reasonable circumstances, be changed by signing the revised Schedule by the Parties (without concluding a separate written agreement) provided that this does not change the final time limit for provision of the Services. The Parties shall expressly agree that the Contractor’s request to change the interim time limits for provision of the Services is not binding upon the Customer. The Schedule shall also be changed if the final time limit for provision of the Services is extended in the cases set out in paragraph 3.3 hereof by entering a written agreement of the Parties executed together with such extension.

3.3. The final time limit for provision of the Services referred to in paragraph 3.1 hereof may be extended in the following circumstances:

3.3.1. prolonged (lasting longer than 14 days) adverse weather conditions preventing provision of the Services, i.e. – intensive showers, floods, thick fog, gale, heavy snow, snow storm. etc. The afore-mentioned option shall apply exclusively to the part of the Services the quality of provision and provision of which depends on weather conditions and any other circumstances, which can be qualified as Force Majeure;

3.3.2. Užsakovo veiksmai ar neveikimas, trukdantys tinkamai ir laiku vykdyti Vykdytojo įsipareigojimus pagal Sutartį, įskaitant Užsakovo vėlavimą deleguoti specialistus, atsakingus už Sutartyje numatytų įsipareigojimų vykdymą, Sutarties 4.2.1 punkte nurodyto Sutikimo ar kitų Paslaugoms teikti būtinų sutikimų, už kurių išdavimą yra atsakingas Užsakovas, neišdavimas, kitų Užsakovo Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą;

3.3.3. bet kurių valstybės ar savivaldybės institucijai, įstaigai ar organizacijai, ar kitam subjektui teisės aktais priskirtų funkcijų nevykdymas per nustatytą (ar protingą) terminą;

3.3.4. užsitęsiosios pirkimo procedūros, dėl ko pradėti ir (ar) užbaigti teikti Paslaugas per Sutarties 3.1 punkte nustatytą terminą tapo neįmanoma arba pernelyg sudėtinga (pvz., Sutartis pasirašyta vėliau nei buvo nurodyta Užsakovo (Perkančiojo subjekto) pranešime dėl sutarties su pirkimo laimėtoju sudarymo; Sutarties pasirašymo momentu, kai pagal pirkimo procedūrų vykdymo metu pateiktus duomenis tiekėjas (Vykdytojas) pagrįstai planavo teikti Paslaugas ar jų dalį ir pan.).

3.3.5. jei Paslaugų teikimo metu nustatomi vamzdinio defektai ir/ar nustatomos kitos aplinkybės, dėl kurių suteikti Paslaugų per paslaugų atlikimo grafikuose nustatytus terminus nėra galimybių (pvz., vamzdyne randama neįprastai daug šiukšlių, nestandartinės šiukšlės, dėl ko buvo užsakytos ir buvo suteiktos papildomos valymo paslaugos; pažeista vamzdžių geometrija; paaiškėja kitos nenumatytos techninės kliūtys, pvz., vamzdyne įstrigusios valymo ar diagnostinės įrangos nepavyksta ištraukti ilgiau nei per 3 dienų laikotarpį; Paslaugos negali būti teikiamos (pradėtos teikti) dėl aplinkybių, priklausančių nuo trečiųjų šalių (ko pasekoje nustatyti netinkami Paslaugoms suteikti dujų tekėjimo režimai (dujų greitis, slėgis ir pan.)) ir t.t.), trukdantys teikti Paslaugas ar jų dalį.

3.4. Vykdytojas, prašydamas galutinio Paslaugų suteikimo termino pratęsimo pagal 3.3 punktą, privalo pagrįsti atitinkamų sąlygų egzistavimą ir jų įtaką Paslaugų teikimo terminams. Sutarties 3.1 punkte nurodytas galutinis Paslaugų suteikimo terminas gali būti pratęstas tik tokiam laikui, kol egzistuoja Sutarties 3.3 punkte nurodytos aplinkybės. Dėl galutinio

3.3.2. the Customer's action or omission of action preventing from timely and proper fulfilment of the Contractor's obligations hereunder including the Customer's delay in delegating specialists responsible for fulfilment of the obligations provided for herein, failure to issue the Consent referred to in paragraph 4.2.1 hereof or other consents required for provision of the Services the issue of which falls within the responsibility of the Customer, non-performance or improper performance of the obligations assumed by the Customer hereunder;

3.3.3. failure to fulfil the functions assigned to the state or municipal institution, body or organisation or another entity by the law within the set (or reasonable) time limit;

3.3.4. prolonged procurement procedures as a result of which starting and/or finishing provision of the Services within the time limit referred to in paragraph 3.1 hereof becomes impossible or too complicated (for example, the Contract is signed later than indicated in the Customer's (Contracting Entity's) notice of award of the contract with the successful contractor; at the moment of signature of the Contract where, on the basis provided in the course of the procurement procedures, the supplier (Contractor) reasonably planned to provide the Services or a part thereof etc.);

3.3.5. if in the course of provision of the Services any defects are detected and/or other circumstances preventing from provision of the Services within the time limits set out in the schedules of performance of the Services (e.g. abnormal amount of rubbish, non-standard rubbish are found in the pipeline as a results of which additional cleaning services are ordered and provided; the geometry of the pipelines is damaged; other technical obstacles, e.g. the cleaning or diagnostic equipment struck in the pipeline cannot be removed for more than 3 days, become evident; the Services cannot be provided (started) due to the circumstances attributable to third parties (as a result of which the gas flows modes (gas flow rate, pressure etc.) improper for provision of the Services are established) are established) etc.) preventing from provision of the Services or a part thereof.

3.4. If the Contractor requests to extend the final time limit for provision of the Services according to paragraph 3.3 hereof, it shall be obliged to substantiate existence of the respective conditions and the impact thereof on the time limits for provision of the Services. The final time limit for provision of the Services set in paragraph 3.1 hereof may be extended only for the

Paslaugų suteikimo termino pratęsimo Šalys sudaro papildomą susitarimą raštu, kuris yra neatskiriama Sutarties dalis.

3.5. Paslaugomis suteiktus rezultatus priima už Sutarties vykdymą atsakingas Užsakovo atstovas, dalyvaujant Vykdytojo atsakingam atstovui pasirašant suteiktų Paslaugų tarpinį ar galutinį priėmimo-perdavimo aktą.

3.6. Gavęs tarpinį ar galutinį Paslaugų priėmimo-perdavimo aktą, Užsakovas turi jį pasirašyti arba, jei nustatomi Paslaugų trūkumai ir (ar) defektai, grąžinti jį Vykdytojui nepasirašytą kartu nurodant nustatytus Paslaugomis sukurto rezultato trūkumus ir (ar) defektus ir nustatant protingą bet ne ilgesnį nei 30 (trisdešimt) darbo dienų terminą jiems pašalinti, išskyrus atvejus, kai Šalys susitaria kitaip.

3.7. Vykdytojas ne vėliau kaip per Sutarties 3.4 punkte nurodytą terminą privalo savo sąskaita trūkumus ir (ar) defektus, išskyrus atvejus, kai tokie defektai atsirado dėl priežasčių, nesusijusių su Vykdytoju, pašalinti. Pašalinus Paslaugomis sukurto rezultato trūkumus ir (ar) defektus, Paslaugų priėmimas – perdavimas vykdomas šioje Sutartyje nustatyta tvarka.

3.8. Nuosavybės teisė į Paslaugomis sukurtas Ataskaitas Užsakovui pereina nuo galutinio mokėjimo momento.

period of existence of the circumstances set out in paragraph 3.3 hereof. The Parties shall enter into an additional written agreement on extension of the final time limit for provision of the Services which shall constitute an integral part hereof.

3.5. The results created by the Services shall be accepted by the Customer's representative responsible for performance of the Contract where the interim or final certificate of acceptance and transfer of the provided Services is signed in the presence of the responsible representative of the Contractor.

3.6. Having received the interim or final certificate of acceptance and transfer of the Services, the Customer shall sign it or, if any shortcomings and/or defects are identified, return it to the Contractor unsigned specifying the identified shortcomings and/or defects of the result created by the Services and setting a reasonable time limit for elimination thereof which shall be no longer than 30 (thirty) working days, unless otherwise agreed by the Parties. A request for elimination of the identified shortcomings and/or defects of the Services may also be lodged by a separate letter.

3.7. The Contractor shall be obliged, at its own expense, unless such defects occurred due to the reasons not attributable to the Contractor, to eliminate the shortcomings and/or defects not later than within the time limit referred to in paragraph 3.4 hereof. After elimination of the shortcomings and/or defects of the result created by the Services, acceptance and transfer of the Services shall be carried out in accordance with the procedure established herein.

3.8. The ownership right to the Reports created by the Services shall pass to the Customer from the moment of final payment.

4. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

4.1. Užsakovas įsipareigoja:

4.1.1. Vykdytojui pateikus visus reikalingus dokumentus, išduoti raštišką sutikimą dirbti veikiančiuose gamtinių dujų perdavimo sistemos objektuose (įrenginiuose) ir/ar jų apsaugos zonoje (toliau – **Sutikimas**).

4.1.2. Priimti iš Vykdytojo tinkamai suteiktas Paslaugas ir laiku už jas sumokėti Vykdytojui Sutartyje numatytomis kainomis ir tvarka.

4. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

4.1. The Customer shall undertake:

4.1.1. After the Contractor provides all necessary documents, to issue a written consent to work in the operating objects (facilities) of the gas transmission system and/or protection zones thereof (hereinafter referred to as the "**Consent**").

4.1.2. To accept the properly provided Services from the Contractor and timely pay the prices for them to the Contractor indicated therein under the procedure prescribed herein.

4.1.3. Savalaikiai pateikti Vykdytojai informaciją, reikalingą Paslaugoms teikti.

4.1.4. Kiekvienam valomųjų ir diagnostinių stūmoklių leidimui magistralinio dujotiekio vamzdynu, suteikti Vykdytojai galimybę naudotis stūmoklių paleidimo/priėmimo kameromis. Užsakovas garantuoja, kad stūmoklių leidimo vamzdynu metu visi čiaupai bus atidaryti.

4.1.5. Užsakovas dalyvaujant Vykdytojai atlieka magistralinio dujotiekio vamzdyno vidinės diagnostikos įrangos paleidimą, įstatant ją į stūmoklių paleidimo kamerą, kontroliuoja jos judėjimo eigą iki stūmoklio priėmimo kameros ir išima ją iš kameros. .

4.1.6. Nepriisiimant atsakomybės už Paslaugų vykdymo terminus ir kokybę, padėti Vykdytojai atlikti valymo ir diagnostikos darbus, įskaitant:

4.1.6.1. pagal pagrįstą Vykdytojo prašymą raštu teikti Vykdytojai dokumentaciją (magistralinio dujotiekio vamzdyno schemas, planus, jei yra) ir kitą informaciją, reikalingą Vykdytojai atlikti Sutartyje numatytus darbus;

4.1.6.2. dalyvauti statant papildomus antžeminius žymeklius – markerius magistralinio dujotiekio vamzdyno traseje;

4.1.6.3. teikti galimybę naudotis Vykdytojai magistralinio dujotiekio vamzdyno diagnostinės įrangos paleidimo-priėmimo kameromis ir valdyti šias kameras;

4.1.6.4. paleisti ir išimti iš priėmimo kameros Vykdytojo magistralinio dujotiekio vamzdyno valymo ir diagnostinę įrangą, stebėti ją judėjimo metu;

4.1.6.5. leisti naudotis dirbtuvėmis, esančiomis adresu: Verslo g. 11, Maksvytiškių k., Panevėžio r., Lietuvos Respublika arba Gudelių g. 49, Vilnius, Lietuvos Respublika, užtikrinant elektros energijos tiekimą;

4.1.6.6. magistralinio dujotiekio vamzdyne palaikyti ne aukštesnę kaip 40°C dujų temperatūrą;

4.1.6.7. Organizuoti Vykdytojo įrangos valymą ir tinkamą atliekų iš magistralinio dujotiekio vamzdyno surinkimą ir utilizavimą. Į šį procesą įeis ir Vykdytojo naudojamos įrangos užterštų (nusidėvėjusių) dalių utilizavimas.

4.1.7. Skirti už šios Sutarties vykdymą atsakingus asmenis, turinčius įgaliojimus atlikti visus anksčiau numatytus veiksmus užtikrinant, kiek tai priklauso nuo Užsakovo, kad Vykdytojas galėtų atlikti

4.1.3. To furnish the Contractor with information required for provision of the Services in a timely manner.

4.1.4. To enable the Contractor to use the plunger launching/receiving trap for each operation of cleaning and diagnostic plungers in the main gas pipeline. The Customer shall warrant that at the time of operation of the plungers in the pipeline all taps must be opened.

4.1.5. The Customer shall carry out start-up of the internal diagnostic equipment of the main gas pipeline by fixing it in the plunger launching trap, monitor the progress of its movement to the plunger receiving trap and remove it from the trap in the presence of the Contractor.

4.1.6. To assist the Contractor in carrying out cleaning and diagnostic works including the following works without assuming responsibility for the time limits for performance of the Services and the quality of the Services:

4.1.6.1. at reasonable request of the Contractor, to furnish the Contractor with the documentation (main gas pipeline schemes, plans (if any) and other information necessary to the Contractor for performance of the works provided for herein;

4.1.6.2. to participate in fixing of additional ground markers, i.e. markers in the main gas pipeline;

4.1.6.3. to enable to Contractor to use the main gas pipeline diagnostic equipment launching-receiving traps and control the traps;

4.1.6.4. to start the Contractor's main gas pipeline cleaning and diagnostic equipment and remove it from the receiving trap, monitor its movement;

4.1.6.5. to allow using the workshop at the address Verslo g. 11, Maksvytiškiai Village, Panevėžys District, Republic of Lithuania, or Gudelių g. 49, Vilnius, Republic of Lithuania, ensuring power supply;

4.1.6.6. to maintain the temperature of gas not higher than 40°C in the main gas pipeline;

4.1.6.7. to organise cleaning of the Contractor's equipment and proper collection and utilisation of waste from the main gas pipeline. The afore-mentioned process shall also include utilisation of the contaminated (deteriorated) parts of the equipment used by the Contractor.

4.1.7. To appoint the persons responsible for performance of this Contract and authorised to carry out all afore-mentioned actions in ensuring performance of the described Services by the

numatytas Paslaugas.

4.1.8. Magistralinio dujotiekio vamzdyno valymo ir diagnostikos metu diagnostinę įrangą transportuoti į paleidimo kameros vietą ir atgal iš priėmimo kameros vietos.

4.1.9. Kad būtų galima nustatyti ant magistralinio dujotiekio vamzdyno tramos centrinės linijos esančių nuolatinių markerių/ atskaitos taškų DGPS (LKS94) koordinates, Užsakovas privalo pateikti Vykdytojui žymeklių ir orientyrų koordinačių sąrašą skaitmeniniu Vykdytojo nurodytu formatu. Šiame punkte nurodyta informacija Vykdytojui perduodama el. paštu ykozub@rosen-group.com

4.1.10. Jei Vykdytojo įrenginys patenka į dujotiekį ir dėl kokios nors priežasties užstringa, Užsakovas atsakingas už tokios įrangos išpjovimą iš dujotiekio ir visas susijusias išlaidas. Laikydamasis šioje Sutartyje nustatytų atsakomybės apribojimų, Vykdytojas yra atsakingas už tiesiogines išlaidas, susijusias su minėtu išpjovimu, jei užstrigimo priežastis buvo Vykdytojo aplaidumas.

4.1.11. Jeigu Vykdytojo įranga bus sugadinta nepataisomai, ar jeigu šios įrangos remonto išlaidos viršys įrangos savikainą, ir įranga sugadinta dėl nuo Užsakovo priklausančių aplinkybių, nauja Paslaugoms suteikti reikalinga įranga pristatoma Užsakovo sąskaita, Užsakovui kompensuojant Vykdytojui jo patirtas protingas ir pagrįstas įrangos transportavimo išlaidas. Naujos įrangos paiešką bei pristatymą organizuoja Vykdytojas. Vykdytojas turi dėti maksimalias pastangas, kad nauja įranga būtų surasta ir pristatyta kaip įmanoma greičiau.

4.2. Vykdytojas įsipareigoja:

4.2.1. Prieš pradėdant teikti Paslaugas veikiančiame gamtinių dujų perdavimo sistemos objekte gauti Užsakovo sutikimą teikti paslaugas veikiančiuose gamtinių dujų perdavimo sistemos objektuose (įrenginiuose) ir/ar jų apsaugos zonoje (toliau -**Sutikimas**). iki šių Paslaugų suteikimo pradžios ir neteikti jokių Paslaugų veikiančiame gamtinių dujų perdavimo sistemos objekte ar jo apsaugos zonoje be šio Sutikimo. Užsakovo išduotas Sutikimas turi galioti visų Paslaugų nurodytuose objektuose ir teritorijose teikimo metu. Vykdytojas privalo užtikrinti kad visi

Contractor so far as it depends on the Customer.

4.1.8. In the course of cleaning and diagnostics of the main gas pipeline to transport the diagnostic equipment to the place of the launching trap and back from the receiving trap.

4.1.9. In order to establish the coordinates of the permanent markets/reference points DGPS (LKS94) coordinates of the central line on the main gas pipeline, the Customer must furnish the Contractor with a list of markets and reference coordinates in the digital format indicated by the Contractor. The information provided for in this paragraph shall be communicated to the Contractor by e-mail ykozub@rosen-group.com

4.1.10. Where the CONTRACTOR's equipment becomes lodged in the pipeline and for whatever reason, Customer will be responsible for the cut off of such equipment and all associated cost. Subject to the limitations of liability specified in this Contract, CONTRACTOR shall be liable for the direct costs associated with said cut off if the lodgment was caused by CONTRACTOR's negligence.

4.1.11. If the Contractor's equipment is irreparably damaged or the equipment repair costs exceed the cost of the equipment and the equipment is damaged for the reasons beyond control of the Customer, new equipment necessary for provision of the Services shall be delivered at the Customer's cost by indemnifying the Contracting against the incurred reasonable and well-grounded equipment transportation costs by the Customer. Search for new equipment and delivery of new equipment shall be organised by the Contractor. The Contractor shall make every effort to find and deliver new equipment as soon as possible.

4.2. The Contractor shall undertake:

4.2.1. To obtain the Customer's Consent to provide the Services in operating objects (facilities) of the natural gas transmission system and/or protection zones (hereinafter referred to as the "**Consent**") till the commencement of provision of the Services and not to provide any Services without the Consent insofar as the afore-mentioned Services are provided in operating objects (facilities) of the natural gas transmission system and/or protection zones without the Consent. The Contractor must ensure that all sub-suppliers rendering the Services that have concluded sub-supply contracts with the Contractor for provision of the

Paslaugas teikiantys subtiekejai, sudarę subtiekimo sutartis su Vykdytoju Paslaugoms teikti, gautų Sutikimą, jeigu subtiekejams bus pavesta teikti Paslaugas nurodytuose objektuose ir teritorijose .

4.2.2. Sutartyje numatytas Paslaugas suteikti šioje Sutartyje nustatytais terminais, kokybiškai ir pagal reikalavimus, nustatytus šioje Sutartyje (įskaitant, bet neapsiribojant visus Sutarties priedus), taip pat būtinus parengiamuosius, lauko ir analitinius darbus, susijusius su dujotiekio valymo ir diagnostinės įrangos paleidimu, ir gauti reikiamas vizas, leidimus, prieigą darbų atlikimui, jei tokių reikia.

4.2.3. Iki Paslaugų atlikimo pradžios parengti ir su Užsakovu suderinti Diagnostikos programą (instrukciją) dėl vamzdyno diagnostikos, įskaitant valymo technologiją ir vamzdyno parengties įvertinimą diagnostikos vykdymui. Diagnostikos programa gali keistis ir būti atlikta kitu laiku (bet ne vėliau nei iki galutinės ataskaitos pateikimo datos), jei reikės atlikti papildomus darbus dėl išaiškintų defektų šalinimo.

4.2.4. Diagnostikos programoje turi būti nurodyta/atsižvelgta į: pirminį apžiūros pobūdį; padidinto magistralinio dujotiekio vamzdyno vamzdžių paviršiaus šiurkštumą ir padidintus defektų nustatymo reikalavimus, susijusius su statybinės technikos įtaka.

4.2.5. Visą Paslaugų atlikimo ciklą planuoti atsižvelgiant į sezoninius magistralinio dujotiekio vamzdyno apkrovos svyravimus. Diagnostinės įrangos paleidimą vykdyti pagal su Užsakovu suderintus Paslaugų teikimo grafikus, kai esama vamzdyno apkrova atitinka optimalius diagnostinės įrangos greičio parametrus.

4.2.6. Patvirtina, kad gavo visą informaciją, reikalingą Paslaugų planavimui, technologinių instrukcijų (programų) rengimui, magistralinio dujotiekio vamzdyno, įrangos paleidimo grafiko sudarymui, atliktų Paslaugų etapų priėmimo procedūrų ir sąlygų parengimui ir įvertinimui iki Paslaugų atlikimo pradžios ir pasirašius šią sutartį ir dėl to neteiks Užsakovui jokių pretenzijų.

4.2.7. Patvirtina, kad į pagrindinių Paslaugų etapų (valymas ir vamzdyno parengties įvertinimas, įrangos paleidimas, kad būtų nustatyti geometriniai ir korozijos defektai, išankstinės ir galutinės ataskaitos)

Services obtained the Consent if provision of the Services in the indicated objects and territories is assigned to the sub-suppliers.

4.2.2. To provide the Services provided for herein within the time limits set out herein, in a high quality manner and according to the requirements set forth herein (including but not limited to all annexes hereto) and necessary preparation, outdoor and analytical works related to starting of the gas pipeline cleaning and diagnostic equipment and obtain all necessary visas, permits, access to works (if necessary).

4.2.3. To prepare the Diagnostics Programme (Instructions) concerning diagnostics of the pipeline including the cleaning technology and assessment of preparedness of the pipeline for diagnostics and negotiate it with the Customer till the commencement of performance of the Services. The Diagnostics Programme shall be subject to changes and may be implemented at another time (but not later than till the date of provision of the final report) if any additional works in relation to elimination of the detected defects must be carried out.

4.2.4. The Diagnostics Programme shall specify/take into account: the original nature of the examination; roughness of the increased surface of the main gas pipeline and stricter requirements for detection of defects in relation to the impact of the construction machinery.

4.2.5. To plan the whole cycle of performance of the Services taking into account seasonal fluctuations of the load of the main gas pipeline. To carry out starting of the diagnostic equipment according to the schedules of provision of the Services agreed with the Customer where the existing load of the pipeline meets the optimum velocity parameters of the diagnostic equipment.

4.2.6. To confirm that it has received all information necessary for planning of the Services, preparation of the technological instructions (programmes), drawing up of a schedule of operation of the main gas pipeline and starting of the equipment, preparation and assessment of the procedures and conditions for acceptance of the stages of the Services till the commencement of performance of the Services and after signature of this Contract and shall not bring any claims against the Customer for this.

4.2.7. To confirm that completion of the main stages of the Services (cleaning and assessment of the preparedness of the pipeline, starting of the equipment

užbaigimo sudėtį bus įtrauktos jų kokybės įvertinimo procedūros, atitinkančios 2 priede „Vamzdyno vidaus diagnostikos darbų vykdymo reikalavimai Vykdytojui“ nurodytus standartus.

4.2.8. Esant poreikiui, Paslaugų kokybės įvertinimui ir efektyviam magistralinio dujotiekio vamzdyno apžiūros rezultatų naudojimui Užsakovas gali pasamdyti nepriklausomą ekspertų organizaciją, turinčią pripažintą darbų patirtį vidinės diagnostikos paslaugų srityje. Vykdytojas turi užtikrinti prieigą prie jo vykdančią sutartį surinktų, sukurtų, gautų ar perduotų duomenų ir atitinkamas darbų sąlygas Užsakovui ir ekspertų organizacijai savo bazėje, arba perduodant Užsakovui skirtų programinės įrangos pirminių („žalių“) duomenų apdorojimo variantus, skirtus analizei, taip pat apdorotus duomenis bendrais priimtais formatais (licencijuotos programos ir Excel formate) įrašytą į išorinį kietą diską (HDD).

4.2.9. Magistralinio dujotiekio vamzdyną išvalyti taip, kad valymo atlikimo kokybė neturėtų įtakos išaiškinant ir nustatant defektų parametrus, kurie nustatomi naudojant diagnostikos įrangą.

4.2.10. Savarankiškai nustatyti naudojamų valymo šepečių, šablonų ir t.t. tipą ir kiekį. Kiekvienas valymo stūmoklinės įrangos praleidimas turi būti pagrįstas. Atlikus valymo praleidimo procedūrą, Paslaugas įforminti atitinkamos formos aktu.

4.2.11. Užtikrinti, kad magistralinio dujotiekio vamzdyno parengties diagnostikai įvertinimas būtų parengtas remiantis valymo įrangos-šablonų praleidimo rezultatais, kuriais turi būti nustatytos visos susiaurėjimo ar praėjimo apribojimo vietos, kurios turi įtakos diagnostikos įrangos praleidimo procedūrai ir būti atsakingu už nurodytų ruožų nustatymą.

4.2.12. Remiantis valymo įrangos-šablonų gautais rezultatais surašyti aktus, kuriuose nurodomi šablonų pažeidimai ir išvados dėl diagnostikos įrangos praleidimo.

4.2.13. Vykdytojas įvertina magistralinio dujotiekio vamzdyno švarumą remdamasis valymo metu rastų nešvarumų kiekiais. Jei Vykdytojo manymu magistralinio dujotiekio vamzdynas yra nepakankamai

with a view to detecting geometrical and corrosion defects, provisional and final reports) shall include the quality assessment procedures meeting the standards set out in Annex 2 “Requirements for Carrying Out of Internal Diagnostic Works of the Pipeline for the Contractor”.

4.2.8. If necessary, the Customer shall be entitled to hire an independent expert organisation with recognised work experience in the field of internal diagnostic services for the purposes of assessment of the quality of the Services and effective use of the results of examination of the main gas pipeline. The Contractor shall grant access to the data collected, created, received or transmitted by it in implementation of this Contract and ensure proper working conditions for the Customer and expert organisation in its facility or transfer of the versions of processed source (“raw”) data of the software intended to the Customer for analysis and processed data recorded in an external hard disc (HDD) in the generally accepted formats (in the licensed software and Excel format)

4.2.9. To clean the main gas pipeline so that the quality of cleaning did not have an impact on interpretation and establishment of the parameters of the defects detected by means of diagnostic equipment.

4.2.10. To independently determine the type and quantity of used cleaning brushes, patterns etc. Each application of the cleaning plunger equipment must be well-grounded. Upon completion of the cleaning procedure, to execute the Services by the report of the respective form.

4.2.11. To ensure that assessment of preparedness of the main gas pipeline for diagnostics was prepared on the basis of the cleaning equipment-pattern starting results on the basis of which all bottlenecks and access restriction points affecting the diagnostic equipment operation procedure and must be identified and be responsible for identification of the afore-mentioned sections.

4.2.12. To draw up reports specifying the breaches of patterns and conclusions concerning starting of the diagnostic equipment on the basis of the results of the cleaning equipment-patterns obtained.

4.2.13. The Contractor shall assess the cleanliness of the main gas pipeline on the basis of the quantities of impurities found in the course of cleaning. If, in the Contractor’s opinion, the main gas pipeline is

išvalytas leisti vamzdynu diagnostinius stūmoklius, tai Vykdytojas informuoja Užsakovą apie priemones, kurias reikia įvykdyti.

4.2.14. Paslaugoms suteikti šioje sutartyje nustatyta tvarka, sąlygomis ir terminais į objektą įvežti ir į pristatymo objektą – Gudelių g. 49, Vilnius, Lietuvos Respublika, pristatyti:

4.2.14.1. inžinerinę dokumentaciją, valymo ir diagnostinę įrangą;

4.2.14.2. stūmoklių paleidimo ir priėmimo priemones, remonto darbų instrumentus, naudojamus medžiagas, darbo drabužius, pirštines ir t.t.;

4.2.14.3. transportą Vykdytojo personalo pervežimui;

4.2.14.4. mobilaus ryšio priemones.

4.2.15. Baigus darbus, savo jėgomis ir sąskaita išvežti visą Paslaugoms suteikti pristatytą įrangą. Atsiėmimo vieta – Panevėžio dujų kompresorių stotis, esanti adresu Verslo g. 11, Maksvytiškių k., Panevėžio r., Lietuvos Respublika arba Gudelių g. 49, Vilnius, Lietuvos Respublika.

4.2.16. Savo sąskaita atlikti muitinės procedūras įvežant ir išvežant per Lietuvos valstybinę sieną visą paslaugoms suteikti reikalingą valymo, diagnostinę bei pagalbinę įrangą (jeigu reikalinga).

4.2.17. Užtikrinti, kad visą Sutarties galiojimo laikotarpį, nepriklausomai nuo to, ar Vykdytojo kvalifikacija dėl teisės verstis atitinkama veikla Pirkimo vykdymo metu nebuvo tikrinama arba tikrinama ne visa apimtimi, Vykdytojas, jo darbuotojai ir (ar) jo pasamdyti subtiektėjai, jų darbuotojai atitiktų Pirkimo sąlygose, Sutartyje ir (ar) galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus ir turėtų teisę teikti Paslaugas, Paslaugas teiktų kvalifikuoti, turintys reikiamus galiojančius kvalifikaciją ir (ar) teisę teikti Paslaugas patvirtinančius dokumentus, specialistai ir kiti asmenys. Paraiškoje ir (ar) Pasiūlyme nurodytus specialistus Vykdytojas gali pakeisti kitais specialistais tik dėl objektyvių priežasčių (specialisto mirtis, liga, darbo santykių su Vykdytoju ar jo subtiektėju nutraukimas ir pan.), ne žemesnės kvalifikacijos ir patirties nei nustatyta Pirkimo sąlygose ir (ar) reikalaujama galiojančiuose teisės aktuose, specialistus tik šioje Sutartyje nustatyta tvarka gavęs išankstinį Užsakovo sutikimą tokiame pakeitimu. Užsakovas turi teisę netenkinti Vykdytojo prašymo pakeisti esamą Paraiškoje ir (ar) Pasiūlyme nurodytą specialistą ar pasitelkti naują specialistą bet kuriuo

not adequately cleaned for operation of diagnostic plungers in the pipeline, the Contractor shall notify the Customer of the measures to be implemented.

4.2.14. In order to provide the Service in accordance with the procedure, under the terms and conditions and within the time limits provided for herein, to bring the following to the object and deliver the following to the object of delivery at the address Gudelių g. 49, Vilnius, Republic of Lithuania:

4.2.14.1. engineering documentation, cleaning and diagnostic equipment;

4.2.14.2. tools starting and acceptance means, repair work instruments, used materials, working clothes, gloves etc.;

4.2.14.3. transport for transfer of the Contractor's personnel;

4.2.14.4. mobile communication means.

4.2.15. Upon completion of works, to remove all equipment delivered for provision of the Services through its own resources and at own expense. The point of collection shall be Panevėžys gas compressor station at the address Verslo g. 11, Maksvytiškiai Village, Panevėžys District, Republic of Lithuania, or Gudelių g. 49, Vilnius, Republic of Lithuania.

4.2.16. To carry out customs clearance procures when importing and exporting all necessary cleaning, diagnostic and auxiliary equipment (if necessary) through the national board of Lithuania at own expense.

4.2.17. To ensure that for the entire term of the Contract, irrespective of whether the Contractor's qualification was not verified or fully verified in relation to the right to engage in the respective activities during the period of conducting the Procurement, the Contractor, its employees and/or sub-suppliers hired by it met the qualification requirements established in the Terms and Conditions of the Procurement, the Contract and/or valid legal acts of the Republic of Lithuania and had the right to provide the Services, the Services were provided by qualified specialists and other persons having necessary valid documents evidencing the qualification and/or the right to provide the services. The Contractor shall be entitled to replace the specialists indicated in the Request and/or the Tender with other specialists with the specialists whose qualification and experience is not lower than the qualification and experience established in the Terms and Conditions of the Procurement and/or required by the legal acts in force only for objective reasons (death, disease of the specialist, termination of the employment relationship with the Contractor or a sub-supplier thereof etc.) only after obtaining a prior

atveju, jeigu nustatoma, kad ketinamas pasitelkti specialistas neturi Pirkimo dokumentuose, Sutartyje ar teisės aktuose nustatytos kvalifikacijos ir (ar) neturi teisės vykdyti atitinkamą veiklą. Užsakovui reikalaujant, Vykdytojas privalo pateikti dokumentus, patvirtinančius, kad ketinamas pasitelkti specialistas turi reikiamą kvalifikaciją ir (ar) teisę vykdyti atitinkamą veiklą.

4.2.18. Nedelsiant informuoti Užsakovą, kai jam ar subtiekejams, jų specialistams ir kiti asmenims išduoti atestatai, sertifikatai, pažymėjimai ir (ar) kiti dokumentai nustoja galioti.

4.2.19. Jei surinkti magistralinio dujotiekio vamzdyno geometriniai duomenys parodys, kad standartinė įranga, kuria renkama informacija apie defektus, nepraeis vamzdynu (pvz.: nepakanka segmentinių alkūnių ilgio ir t.t.), tokiu atveju rekonstruoti tokią įrangą kaip tai numatyta Techninėje specifikacijoje nurodytoje ... priede arba rekomenduoti Užsakovui pašalinti arba suremontuoti tokias vietas.

4.2.20. Apsirūpinti visomis reikiamomis priemonėmis, kurios reikalingos Paslaugų atlikimui, baigimui ir Paslaugomis sukurto rezultato defektų ištaisymui.

4.2.21. Visiškai atsakyti už savo ir subtiekėjų darbuotojų saugą, įrangos saugų darbą bei užtikrinti saugias darbo sąlygas visu Paslaugų teikimo laikotarpiu, imtis atitinkamų atsargumo priemonių, kurios be kitų užtikrintų Užsakovo darbuotojų ir trečiųjų asmenų saugumą Paslaugų teikimo vietoje, kai jie turi teisę būti Paslaugų teikimo vietoje.

4.2.22. Visa atsakomybė už aplinkos apsaugos, darbo saugos, sveikatos saugos, gaisrinės saugos, ir kitų Lietuvos Respublikos teisės aktų laikymąsi Paslaugų teikimo metu tenka Vykdytojui.

4.2.23. Padengti savo ir subtiekėjų darbuotojų komandiruočių, nakvynės, maitinimo, patalpų nuomos,

consent of the Customer for such replacement under the procedure established herein. The Customer shall be entitled not to satisfy the Contractor's request for replacement of the existing specialist indicated in the Request and/or the Tender or subcontracting a new specialist in any case if it is established that the specialist to be subcontracted does not have the qualification indicated in the documents of the Procurement, the Contract or the legal acts and/or does not have the right to carry out the respective activities. At the request of the Customer, the Contractor shall be obliged to provide the documents evidencing that the specialist to be subcontracted has necessary qualification and/or the right to carry out the respective activities.

4.2.18. To immediately notify the Customer when the validity of the attestations, certificates, certifications and/or other documents issued to it or sub-suppliers, their specialists and other persons expires.

4.2.19. If the collected geometrical data of the main gas pipeline suggests that (e.g. the length of segment elbows is insufficient etc.), to recommend such equipment as provided for in the Technical Specification laid down in Annex ... hereto or to recommend the Customer to eliminate or repair such points.

4.2.20. To provide all necessary means required for performance, completion of the Services and elimination of the defects of the result created by the Services.

4.2.21. To be fully liable for the safety of its employees and the sub-suppliers' employees, safe operation of the equipment and ensure safe working conditions for the period of provision of all Services, assume the respective precautionary measures which would ensure the safety among others of the employees of the Customer and third parties at the place of provision of the Services, when such persons are entitled to be at the place of Services.

4.2.22. All liability for compliance with the legal acts governing environmental protection, occupational safety, health protection, fire safety and other legal acts of the Republic of Lithuania in the course of provision of the Services shall fall within the Contractor.

4.2.23. To reimburse the costs of postings, accommodation, food, lease of premises, insurance,

draudimo, ryšių bei įrangos ir prietaisų siuntimo, išmuitinimo bei saugojimo ir kitas su pirkimo objektu susijusias išlaidas.

4.2.24. Nedelsiant, tačiau visais atvejais ne vėliau kaip per 2 darbo dienas, pranešti Užsakovui (ir atitinkamoms institucijoms, kai to reikalaujama) apie visus aplinką ir žmonių saugą pažeidžiančius incidentus.

4.2.25 Atlikus diagnostikos paslaugas Vykdytojas perduoda Užsakovui tinkamai ir kokybiškai parengtą sutarties 3.1.5. nurodytą preliminarinę ataskaitą. Išankstinėje preliminarinioje ataskaitoje turi būti pateikta ne mažiau kaip 30 pavojingiausių išaiškintų defektų, taip pat rekomendacijos dėl atsikasmų „neidentifikuotų anomalijų“ (angl. „unidentified anomalies“) ir kieikinių defektų parametru tikslumo patikra pagal sutarties reikalavimus.

4.2.26. Tuo atveju, kai lauko patikra (angl. Field inspection) per pirmuosius 5 atkasimus, apie kuriuos pranešta Galutinėje ataskaitoje, rodo, kad galutinėje ataskaitoje pateikti matavimų parametrai neatitinka Vykdytojo specifikacijų ir neatitinka duotųjų parametru pagal API standartą 1163, Užsakovas gali pasamdyti nepriklausomą ekspertų organizaciją, turinčią pripažintą darbų patirtį vidinės diagnostikos paslaugų srityje, kuri pateikia išvadas dėl neatitikimų ir išsiunčia Vykdytojui techninės apžiūros rezultatus. Vykdytojas privalo peržiūrėti, vėl apibendrinti, įvertinti duomenis, o po to ištaisyti Galutinę ataskaitą pateikti Užsakovui. Jeigu to nepavyksta įvykdyti, Vykdytojas privalo savo sąskaita pakartotinai atlikti 3.1.4 punkte nurodytas paslaugas.

communication and dispatching, customs clearance and storage of equipment and devices and other costs related to the object of the procurement incurred by its employees and the sub-suppliers' employees.

4.2.24. To immediately, but in all cases not later than within 2 working days notify the Customer (and the respective authorities if necessary) of all incidents which are prejudicial to the environment and safety of people.

4.2.25 After performance of diagnostic services, the Contractor shall transfer to the Customer a preliminary report referred to in paragraph 3.1.5 hereof prepared in a proper and high quality manner. The provisional preliminary report shall set out at least 30 most dangerous defects which have been detected and the recommendations concerning unidentified anomalies of excavations and verification of the accuracy of quantitative defect parameters according to the requirements of the Contract.

4.2.26. In case where the first five excavations during the field inspection which are mentioned in the final report suggest that the parameters of the measurements set out in the final report do not meet the Contractor's specifications and the set parameters according to the API standard 1163, the Customer shall be entitled to hire an independent expert organisation with recognised work experience in the field of internal diagnostic services which shall make conclusions concerning discrepancies and send the technical examination results to the Contractor. The Contractor shall be obliged to review, repeatedly summary, assess data and provide the corrected final report to the Customer. In case of a failure to do this, the Contractor must, at its expense, repeatedly render the services provided for in paragraph 3.1.4 hereof.

5. DRAUDIMAS

5.1. Su Užsakovu suderintomis sąlygomis ir Užsakovui priimtinoje draudimo bendrovėje Vykdytojas turi apsidrausti:

5.1.1. **Bendrosios civilinės atsakomybės savanoriškuoju draudimu.** Vykdytojas įsipareigoja užtikrinti, kad šis draudimas:

5.1.1.1. apdraustų Vykdytojo bendrąją civilinę atsakomybę savanoriškuoju draudimu ne mažesnei nei

5. INSURANCE

5.1. The Customer shall be obliged to insure take out the following insurance under the terms and conditions agreed with the Customer and at the insurance company acceptable to the Customer:

5.1.1. **voluntary general third party liability insurance.** The Contractor shall undertake to ensure that:

5.1.1.1. the insurance covered the general third party liability of the Contractor by voluntary insurance

100.000,00 Eur draudimo sumai, įskaitant ir neturtinę žalą, su ne didesne nei 30.000,00 Eur išskaita;

5.1.1.2. Vykdytojo bendrosios civilinės atsakomybės draudimo apsaugos galiojimas turi būti užtikrintas ne vėliau nei per 15 dienas nuo Sutarties pasirašymo dienos ir galioti ne trumpiau, kaip iki visų Paslaugomis sukurto rezultato atidavimo naudoti (galutinio Paslaugų priėmimo-perdavimo akto pasirašymo) dienos;

5.1.1.3. Vykdytojo bendroji civilinė atsakomybė būtų apdrausta dėl šioje Sutartyje numatytų Paslaugų;

5.1.1.4. apimtų ir Vykdytojo pasirinktų subtiekiejų bendrąją civilinę atsakomybę, jei Paslaugos teikiamos pagal sudarytas subtiekimą sutartis.

5.2. Vykdytojas sudarytą Sutarties 5.1.1 punkte nurodytą draudimo sutartį (polisą) bei įrodymus apie pirmosios draudimo įmokos sumokėjimą privalo pateikti Užsakovui ne vėliau kaip per 15 (penkiolika) dienų nuo Sutarties pasirašymo (jeigu šie dokumentai nebuvo pateikti Pirkimo procedūrų vykdymo metu).

5.3. Nepateikus laiku Sutarties 5.1.1 punkte nurodytos draudimo sutarties ir įrodymų apie draudimo įmokos sumokėjimą:

- i) Užsakovas turi teisę įspėjęs Vykdytoją prieš 5 (penkias) darbo dienas, sudaryti draudimo sutartį Vykdytojo vardu bei patirtas išlaidas išskaičiuoti iš Vykdytojui mokėtinų sumų; arba
- ii) Vykdytojas, Užsakovui pareikalavus, moka 0,1 proc. nuo Kainos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną iki prievolės įvykdymo dienos.

5.4. Vykdytojas privalo pateikti Užsakovui įrodymus apie 5.1.1 punkte numatytos draudimo sutarties kiekvienos draudimo įmokos sumokėjimą ne vėliau kaip per 10 kalendorinių dienų po atitinkamos įmokos sumokėjimo.

5.5. Jei Sutarties 5.1.1 punkte nurodytų draudimo sutarties galiojimas baigtųsi anksčiau nei

for the insurance amount not lower than EUR 100,000.00 including non-property damage with the deductible not higher than EUR 30,000.00;

5.1.1.2. the validity of the coverage of the Contractor's general third party liability insurance must be ensured not later than within 15 days from the date of signature of the Contract and remain in force for the period not shorter than till the date of transfer of the result created by the Services for use (signature of the final certificate of acceptance and transfer of the Services);

5.1.1.3. the Contractor's general third party liability in relation to the Services provided for herein was insured;

5.1.1.4. the insurance covered the general third party liability of the sub-suppliers chosen by the Contractor if the Services are provided according to the concluded sub-supply contracts.

5.2. The Contractor must provide the concluded insurance contract (policy) referred to in paragraph 5.1.1 hereof and evidence concerning payment of the first insurance premium to the Customer not later than within 15 (fifteen) days from the signature of the Contract (if the afore-mentioned documents were not provided in the course of the procurement procedures).

5.3. In the event of a failure to provide the insurance contract and evidence concerning payment of the first insurance premium referred to in paragraph 5.1.1 hereof;

- i) the Customer shall be entitled to enter into the insurance contract in the name of the Contractor by giving a 5 (five) working days' notice to the Contractor and deduct the incurred costs from the amounts payable to the Contractor; or
- ii) the Contractor shall pay default interest in the amount of 0,1 percent of the Contract price for every day of delay upon request of the Customer.

5.4. The Contractor shall be obliged to furnish the Customer with evidence concerning payment of each insurance premium under the insurance contract referred to in paragraph 5.1.1 hereof not later than within 10 calendar days from payment of the respective premium.

5.5. If the insurance contract referred to in paragraph 5.1.1 hereof expires earlier than indicated herein, the Contractor shall undertake to conclude a

nurodyta šioje Sutartyje, Vykdytojas įsipareigoja sudaryti naują draudimo sutartį tokiomis pačiomis arba ne prastesnėmis sąlygomis nei nustojusi galioti sutartis, likus ne mažiau kaip 5 darbo dienoms iki draudimo sutarties galiojimo pabaigos. Užsitęsus Sutarties vykdymui, atitinkamam laikotarpiui turi būti pratęsiamas draudimo sutarties galiojimas tokiomis pačiomis ar ne blogesnėmis sąlygomis nei nustatyta šioje Sutartyje.

6. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS:

6.1. *Prievolių pagal šią Sutartį įvykdymui užtikrinti nereikalaujamas sutarties įvykdymo užtikrinantis dokumentas.*

7. KOKYBĖ IR GARANTIJOS

7.1. Vykdytojas garantuoja, kad galutinio Paslaugų priėmimo-perdavimo akto pasirašymo metu Paslaugomis sukurtas rezultatas atitiks Pirkimo sąlygose, Pasiūlyme ir Sutartyje išdėstytus reikalavimus, Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytus reikalavimus bei bus suteiktos kokybiškai, be klaidų, kurios panaikintų arba sumažintų jų vertę.

7.2. Vykdytojas atsako už suteiktomis Paslaugomis sukurtų Ataskaitų, kurios buvo Paslaugų perdavimo Užsakovui momentu, neatitikimą kokybės reikalavimams per 6 mėnesius nuo patikrinimo įtaiso praleidimo pabaigos (garantinis laikotarpis).

7.3. Nustatęs Paslaugų kokybės trūkumus, Užsakovas turi teisę savo pasirinkimu pareikalauti:

7.3.1. neatlygintinai pašalinti defektus ir (ar) trūkumus per protingą terminą;

7.3.2. atitinkamai sumažinti Paslaugų kainą;

7.3.3. savo jėgomis arba pasitelkus trečiuosius asmenis Vykdytojo rizika ir sąskaita pašalinti defektus ir (ar) trūkumus ir reikalauti, kad Vykdytojas atlygintų defektų ir trūkumų šalinimo išlaidas.

7.4. Vykdytojas įsipareigoja nustatytus Paslaugomis sukurto rezultato defektus ir (ar) trūkumus

new insurance contract under the same or not worse conditions than the contract which has expired at least 5 working days to the expiry of the insurance contract. In the event of prolonged performance of the Contract, the validity of the insurance contract must be extended for the respective period under the same or not worse conditions than the conditions set forth herein.

6. CONTRACT PERFORMANCE SECURITY

6.1. *No contract performance security document shall be requested for security of discharge of the obligations hereunder.*

7. QUALITY AND WARRANTIES

7.1. The Contractor shall warrant that at the moment of signature of the final certificate of acceptance and transfer of the Services the result created by the Services meets the requirements set out in the Terms and Conditions of the Procurement, the Tender and the Contract, the requirements set forth in the legal acts of the Republic of Lithuania and the Services are provided in a high quality manner, without errors which would render them valueless or decrease their value.

7.2. The Contractor shall be liable for non-conformity of the Reports created by the provided Services which existed at the moment of transfer of the Services with the quality requirements within 6 months from the completion of the inspection tool run (warranty period).

7.3. If the Customer identifies any shortcomings in the quality of the Services, it shall, at its own discretion, be entitled, to request:

7.3.1. to eliminate the defects and/or shortcomings free of charge within a reasonable time limit;

7.3.2. to reduce the price of the Services accordingly;

7.3.3. at own resources or by contracting third parties, at the Contractor's risk and expense, to eliminate the defects and/or shortcomings and request that the Contractor compensated the costs of elimination of the defects and shortcomings.

7.4. The Contractor shall undertake to eliminate

savo sąskaita pašalinti ne vėliau kaip per 10 darbo dienų, išskyrus atvejus, kai Vykdytojas įrodo, kad nustatytiems trūkumams ir (ar) defektams pašalinti būtinas ilgesnis terminas, ir atlyginti visus dėl tokių defektų ir (ar) trūkumų Užsakovo patirtus nuostolius.

7.5. Vykdytojas sutinka su Kaina ir už ją įsipareigoja suteikti visas šios Sutarties 1.1 punkte nurodytas Paslaugas, taip pat kitas papildomas paslaugas, kurių būtinybė išaiškėjo Sutarties vykdymo eigoje, ištaisyti Paslaugomis sukurto rezultato defektus ir (ar) trūkumus bei atlyginti Užsakovui visus dėl Paslaugomis sukurto rezultato defektų ir (ar) trūkumų patirtus nuostolius.

7.6. Intelektinės nuosavybės teisės į Paslaugų ataskaitas priklausys Užsakovui. Vykdytojas garantuoja, kad teikiant Paslaugas (įskaitant Paslaugų ataskaitas) jis nepažeis trečiųjų asmenų intelektinės nuosavybės teisių. Mokėjimas už tokias intelektinės nuosavybės teises yra įtrauktas į Kainą. Intelektinės nuosavybės teisės bus neterminuotai, neatšaukiamai ir besąlygiškai perduodamos Užsakovui neribotoje teritorijoje nuo tada, kai Užsakovas priėmė Paslaugų rezultatą. Vykdytojas įsipareigoja kompensuoti visus ir bet kokius Užsakovo nuostolius, patirtus dėl Vykdytojo įsipareigojimų pagal šį punktą nesilaikymo.

8. SUBTIEKĖJAI

8.1. Per 5 darbo dienas nuo šios Sutarties pasirašymo dienos, bet ne vėliau kaip iki Paslaugų teikimo pradžios Vykdytojas privalo raštu pranešti, jam žinomų ir su Užsakovu suderintų subtiekėjų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus (taikoma tuo atveju, jeigu ir kiek tokia informacija nebuvo pateikta Pasiūlyme). Vykdytojas privalo iš anksto informuoti apie subtiekėjų ir jų kontaktinės informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu.

8.2. Vykdytojas, laikydamasis Sutarties 8.6-8.7 punktuose nustatytų tvarkos ir sąlygų, privalo iš anksto informuoti ir su Užsakovu suderinti naujus subtiekėjus, kuriuos jis ketina pasitelkti Sutarties vykdymo eigoje.

the defects and/or shortcomings of the result created by the Services identified during the warranty period at its own expense not later than within 10 working days, except for the cases where the Contractor proves that a longer period of time is necessary for elimination of the identified shortcomings and/or defects and compensate all losses incurred by the Customer as a result of such defects and/or shortcomings

7.5. The Contractor shall accept the Price and undertake to provide all Services provided for in paragraph 1.1 hereof and other additional services the need for which becomes evident in the course of performance of the Contract, eliminate the defects and/or shortcomings of the result created by the Services and indemnify the Customer against all losses incurred as a result of the defects and/or shortcomings of the result created by the Services for it.

7.6. The intellectual property rights to the Reports shall belong to the Customer. The Contractor warrants that while rendering Services (including delivering Reports) it will not breach intellectual property rights of the third parties. Payment for such intellectual property rights is included in the Price. Intellectual property rights shall be permanently, irrevocably and unconditionally transferred to the Customer in an unlimited territory from the date of acceptance of the result created by the Services by the Customer. The Contractor shall undertake to indemnify the Customer against all and any losses incurred as a result of a failure to perform the Contractor's obligations under this paragraph.

8. SUB-SUPPLIERS

8.1. The Contractor shall be obliged to notify of the names, contact details of the sub-suppliers of which it is aware and which are agreed with the Customer and representatives thereof in writing within 5 working days from the date of signature of this Contract, but not later than till the start of provision of the Services (applicable in case if and insofar as such information is not provided in the Tender). The Contractor must notify of any changes in the sub-suppliers and their contact details in advance during the entire period of performance of the Contract.

8.2. The Contractor shall be obliged to notify new sub-suppliers it is planning to subcontract in the course of performance of the Contract and agree on new sub-suppliers it is planning to subcontract in the course of performance of the Contract with the Customer in accordance with the procedure and under the terms

and conditions set forth in paragraphs 8.6-8.7 hereof.

8.3. Tuo atveju, jeigu Vykdytojas, siekdamas atitikti Pirkimo sąlygose ir (ar) teisės aktuose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus Vykdytojo patirčiai, profesinei kvalifikacijai ar profesinei patirčiai, rėmėsi Pasiūlyme nurodytų subtiekiejų pajėgumais, Paslaugas, kurioms teikti reikia jų turimų pajėgumų, privalo vykdyti šie subtiekiejai.

8.4. Pasiūlyme nurodyti šie subtiekiejai, kurių pajėgumais Vykdytojas rėmėsi, siekdamas atitikti Pirkimo sąlygose ir (ar) teisės aktuose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus: **nenurodyta**.

8.5. Pasiūlyme nurodyti šie subtiekiejai, kurių pajėgumais Vykdytojas nesirėmė, siekdamas atitikti Pirkimo sąlygose ir (ar) teisės aktuose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus: **nenurodyta**.

8.6. Norėdamas pakeisti esamą subtiekieją, kurio pajėgumais Vykdytojas rėmėsi dalyvaudamas Pirkime, arba pasitelkti naują subtiekieją Paslaugoms, kurioms teikti Pirkimo sąlygose nustatyti kvalifikaciniai reikalavimai ir atitikimą kuriems Tiekėjas grindė savo turima kvalifikacija, Vykdytojas privalo tam iš anksto pateikti Užsakovui motyvuotą prašymą ir gauti Užsakovo sutikimą raštu. Kartu su prašymu Vykdytojas privalo pateikti dokumentus, pagrindžiančius tai, kad:

(i) norimas pasitelkti naujas subtiekiejas atitinka Pirkimo sąlygose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus (jeigu tokie nustatyti);

(ii) egzistuoja šiame punkte nurodytos objektyvios priežastys, dėl kurių kilo būtinybė pakeisti esamą subtiekieją arba pasitelkti naują subtiekieją. Pakeisti esamą subtiekieją, kurio pajėgumais Vykdytojas rėmėsi dalyvaudamas Pirkime, kitu ir pasamdyti naują subtiekieją Paslaugoms, kurioms teikti Pirkimo sąlygose yra nustatyti kvalifikaciniai reikalavimai ir atitikimą kuriems Vykdytojas grindė savo turima kvalifikacija, Vykdytojas gali tik, kai to reikia dėl objektyvių priežasčių, tokių kaip: netinkamas subtiekiejo Paslaugų teikimas, dėl ko Vykdytojui Sutartyje nustatyta tvarka buvo ar gali būti pritaikyta atsakomybė; atsisakymas vykdyti subtiekiejo įsipareigojimus, susijusius su

8.3. If in order to comply with the qualification requirements for the Contractor's experience, professional qualification or professional experience established in the Terms and Conditions of the Procurement and/or legal acts, the Contractor relies on the capacities of the sub-suppliers indicated in the Tender, the Services the provision of which requires the available resources must be performed by the sub-suppliers.

8.4. The Tender shall specify the following sub-suppliers whose capacities **were relied upon** by the Contractor in order to meet the qualification requirements set forth in the Terms and Conditions of the Procurement and/or legal acts: **not specified**.

8.5. The Tender shall specify the following sub-suppliers whose capacities **were not relied upon** by the Contractor in order to meet the qualification requirements set forth in the Terms and Conditions of the Procurement and/or legal acts: **not specified**.

8.6. In order to replace an existing sub-supplier whose capacities are relied upon by the Contractor in the Procurement or subcontract a new sub-supplier for the Services for the provision of which the Terms and Conditions of the Procurement establish the qualification requirements and the conformity with which was substantiated by the supplier by its qualification, the Contractor shall be obliged to submit a reasoned request to the Customer to this end and obtain a written consent of the Customer in advance. The following documents certifying the information below must be provided by the Contractor alongside with the request:

(i) a new sub-supplier to be subcontractor meets the qualification requirements established in the Terms and Conditions of the Procurement (if any);

(ii) objective reasons for which the necessity to replace the existing sub-supplier or subcontract a new sub-supplier established in this paragraph exist. The Contractor shall be entitled to replace the existing sub-supplier whose capacities were relied upon in the Procurement with another sub-supplier and subcontract a new sub-supplier for provision of the Services for the provision of which the qualification requirements are established in the Terms and Conditions of the Procurement and the conformity with which the Contractor substantiated by its qualification only where this is necessary for such objective reasons as improper provision of the sub-supplier's Services as

Paslaugų teikimu, arba netinkamas jų vykdymas, keliantis pagrįstą grėsmę pažeisti Sutarties reikalavimus dėl Paslaugų kokybės ir (ar) teikimo terminų; subtiektėjo nemokumas, bankrotas ar restruktūrizacija; pasikeitus Lietuvos Respublikos teisės aktų reikalavimams; siekiant išvengti Sutarties pratęsimo Sutartyje nustatyta tvarka ir sąlygomis (*jeigu tokia galimybė Sutartyje numatyta*), dėl valstybės ir savivaldybės institucijų įstaigų ar organizacijų, ar kitų subjektų privalomų reikalavimų, pateiktų Paslaugų teikimo ir (ar) jų pridavimo metu, ir pan.;

(iii) nėra norimo pasitelkti subtiektėjo pašalinimo pagrindų. Jeigu subtiektėjo, kurio pašalinimo pagrindų nebuvimas buvo tikrinamas, padėtis atitinka bent vieną Pirkimo sąlygose nustatytą (*jeigu nustatyta*) pašalinimo pagrindą, toks subtiektėjas per Užsakovo nustatytą terminą turi būti pakeistas reikalavimus atitinkančiu subtiektėju. Pašalinimo pagrindų nebuvimas tikrinamas tuo atveju, jeigu tai numatyta Pirkimo sąlygose.

8.7. Norėdamas pakeisti esamą ar pasitelkti naują subtiektėją Paslaugoms, kurioms teikti Pirkimo sąlygose nebuvo nustatyti kvalifikaciniai reikalavimai, Vykdytojas privalo iš anksto pateikti Užsakovui motyvuotą prašymą ir gauti jo išankstinį sutikimą raštu.

8.8. Užsakovas turi teisę netenkinti Vykdytojo prašymo pakeisti esamą subtiektėją ar pasitelkti naują subtiektėją bet kuriuo atveju, jeigu nustatoma, kad ketinamas pasitelkti subtiektėjas (jo darbuotojai) neturi Pirkimo dokumentuose, Sutartyje ar teisės aktuose nustatytos kvalifikacijos ir (ar) neturi teisės vykdyti atitinkamą veiklą. Užsakovui reikalaujant, Vykdytojas privalo pateikti dokumentus, patvirtinančius, kad ketinamas pasitelkti subtiektėjas turi reikiamą kvalifikaciją ir (ar) teisę vykdyti atitinkamą veiklą.

8.9. Jeigu nustatoma, kad subtiektėjas, kurio pajėgumais Vykdytojas rėmėsi, netenkina jam keliamų

a result of which the Contractor was or may be held liable under the procedure established herein; refusal to perform the sub-supplier's obligations related to provision of the Services or improper performance thereof posing a reasonable threat of breaching the requirements of the Contract concerning the quality of the Services and/or time limits for provision of the Services; the sub-supplier's insolvency, bankruptcy or restructuring; changes in the requirements of the legal acts of the Republic of Lithuania; in order to avoid extension of the Contract under the procedure and in accordance with the terms and conditions established herein (if such possibility is provided for in the Contract), due to the mandatory requirements of the state and municipal institutions, bodies or organisations or other entities provided at the moment of provision and/or delivery of the Services etc.

(iii) there exist no grounds for removal of a sub-supplier to be subcontracted. If the situation of the sub-supplier the non-existence of grounds for whose removal was checked corresponds at least to one of the grounds for removal established in the Terms and Conditions of the Procurement (if any), such sub-supplier must be replaced with a sub-supplier meeting the requirements within the time limit set by the Customer. Non-existence for removal was not checked only in case where this is provided for in the Terms and Conditions of the Procurement.

8.7. In order to replace an existing sub-supplier or subcontract a new sub-supplier for the Services for the provision of which the Terms and Conditions of the Procurement do not establish the qualification requirements, the Contractor shall be obliged to submit a reasoned request to the Customer to this end and obtain a written consent in advance.

8.8. The Customer shall be entitled not to satisfy the Contractor's request to replace an existing sub-supplier or subcontract a new sub-supplier in any case where it is established that the sub-supplier to be subcontracted (its employees) do not have the qualification established in the documents of the Procurement, the Contract or legal acts and/or do not have the right to carry out the respective activities. At the request of the Customer, the Contractor shall be obliged to provide the documents evidencing that the sub-supplier to be subcontracted has necessary qualification and/or the right to carry out the respective activities.

8.9. If it is established that the sub-supplier on whose capacities the Contractor relied does not satisfy

kvalifikacijos reikalavimų arba jo padėtis atitinka bent vieną nustatytą (jeigu nustatyta) pašalinimo pagrindą, Užsakovas bet kuriuo Sutarties vykdymo metu taip pat turi teisę reikalauti, kad Vykdytojas tokį subtiekęją pakeistų reikalavimus atitinkančiu subtiekiu.

8.10. Užsakovui davus raštišką sutikimą, subtiekęjų papildymas ar pakeitimas nėra forminami atskiru Šalių raštišku susitarimu.

9. SUTARTIES NUTRAUKIMAS IR ATSAKOMYBĖ

9.1. Šalis, negalinti vykdyti Sutartyje bei jos prieduose numatytų įsipareigojimų, privalo nedelsiant, tačiau visais atvejais ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų nuo tokių aplinkybių paaiškėjimo, raštu pranešti apie tai kitai Šaliai, o prireikus ir kitiems suinteresuotiems asmenims.

9.2. Vienai iš Šalių, nevykdant ar netinkamai vykdant šioje Sutartyje numatytus įsipareigojimus, antroji Šalis turi teisę atitinkamai sustabdyti savo įsipareigojimų vykdymą, prieš tai įspėjus Sutarties nevykdančią Šalį raštu ne mažiau kaip prieš 10 (dešimt) dienų.

9.3. Užsakovui laiku neapmokėjus už tinkamai suteiktas ir priimtas Paslaugas, Vykdytojas gali skaičiuoti delspinigius po 0,02 procento nuo laiku neapmokėtos sumos. Šalys susitaria, kad šiame punkte numatyta atsakomybė Užsakovui netaikoma tuo atveju, jeigu Užsakovas apmoka Vykdytojo pateiktas PVM sąskaitas-faktūras nesilaikydamas Sutarties 2.4 punkte nustatyto termino dėl aplinkybių, susijusių su Vykdytoju (pvz. dėl Vykdytojui pritaikytų, tačiau vėliau perskačiuotų delspinigių (juos sumažinant)).

9.4. Jei Vykdytojas nesavalaikiai vykdo šioje Sutartyje nustatytus įsipareigojimus, Užsakovas turi teisę be oficialaus įspėjimo ir nesumažindamas kitų savo teisių gynimo priemonių, numatytų Sutartyje, pradėti skaičiuoti delspinigius. Jei Vykdytojas vėluoja suteikti Paslaugas iki Sutarties 3.1. punkte įtvirtinto galutinio termino, Vykdytojas privalo mokėti Užsakovui po 0,05 procento nuo nesuteiktų Paslaugų dalies vertės už kiekvieną vėluojamą dieną iki prievolės įvykdymo dienos.

the qualification requirements established for him or his situation corresponds at least to one ground for removal (if any), the Customer shall, at any time in the course of performance of the Contract, be entitled to request that the Contractor replaced such sub-supplier with the sub-supplier meeting the requirements.

8.10. Upon a written consent of the Customer, supplementing or replacement of the sub-suppliers shall not be executed by a separate written agreement between the Parties.

9. TERMINATION OF THE CONTRACT AND LIABILITY

9.1. A Party unable to perform the obligations provided for in the Contract and annexes thereto shall be obliged to immediately, but in all cases not later than within 10 (ten) working days from emergence of such circumstances, notify the other Party and, if necessary, other parties concerned.

9.2. If either Party fails to perform or improperly performs the obligations provided for herein, the other Party shall be entitled to suspend performance of its obligations by giving a 10 (ten) days' written notice to the defaulting Party.

9.3. Should the Customer fail to pay for the properly provided and accepted Services in a timely manner, the Contractor shall be entitled to charge default interest at the rate of 0.02 per cent upon the outstanding amount. The Parties shall agree that the Customer shall not be held liable as provided for in this paragraph in case where the Customer pays the VAT invoices issued by the Contractor not observing the time limit set forth in paragraph 2.4 hereof due to the circumstances related to the Contractor (for example, the default interest imposed on the Contractor, but later recalculated (reducing them)).

9.4. If the Contractor performs the obligations provided for herein in a non-timely manner, the Customer shall be entitled to start charging default interest without giving an official notice and without affecting its other remedies provided for herein. If the Contractor delays to provide the Services within the final time limit set forth in paragraph 3.1 hereof, the Contractor shall be obliged to pay to the Customer the default interest at the rate of 0.05 per cent upon the value of the not provided part of the Services for each day of delay till the date of performance of the obligation.

9.5. Jeigu Vykdytojas (jo darbuotojai) ar bet kuris iš jo pasamdytų subtiekiejų (jų darbuotojai) teikia Paslaugas neturėdamas tam reikalingos kvalifikacijos ir (ar) teisės vykdyti atitinkamą veiklą), arba jei Vykdytojas (jo darbuotojai) ar bet kuris iš jo pasamdytų subtiekiejų (jų darbuotojai) teikiant Paslaugas neturėjo 4.2.1. punkte nurodyto Užsakovo Sutikimo (jo negavus, pasibaigus Sutikimo galiojimui, Užsakovui panaikinus ar sustabdžius Sutikimo galiojimą ar pan.), ar jeigu Užsakovas panaikina ar sustabdo minimame punkte nurodyto Sutikimo galiojimą dėl to, kad Vykdytojas ar bet kuris iš jo pasamdytų subtiekiejų nesilaikė Sutikime nurodytų sąlygų (Paslaugas teikė nekvalifikuoti, išduotame Sutikime nenurodyti darbuotojai, Paslaugas teikiantys darbuotojai nedėvėjo asmeninių apsaugos priemonių ir pan.), Vykdytojas, Užsakovui pareikalavus, privalo sumokėti 4.000,00 Eur baudą už kiekvieną atskirą pažeidimo atvejį. Baudos sumokėjimas nesuteikia teisės teikti Paslaugas neturint tam reikalingos kvalifikacijos ir (ar) teisės vykdyti atitinkamą veiklą, ir (ar) galiojančio Sutikimo.

9.6. Jei Vykdytojas pasamdo naują (papildomą) arba pakeičia savo paraiškoje ir/ar Pasiūlyme nurodytą specialistą be išankstinio Užsakovo raštiško sutikimo, Užsakovas turi teisę reikalauti, o Vykdytojas, Užsakovui pareikalavus, privalo nutraukti sutartį su tokiu specialistu ir Užsakovui sumokėti 4.000,00 Eur baudą už kiekvieną atskirą pažeidimo atvejį. Baudos sumokėjimas nesuteikia teisės tokiam specialistui teikti Paslaugas, neatlikus Sutartyje įnumatytos specialistų pakeitimo procedūros.

9.7. Jei Vykdytojas nesilaiko šioje Sutartyje nustatytos subtiekiejų keitimo ir (ar) naujų samdymo (papildymo) tvarkos, Užsakovas turi teisę reikalauti, o Vykdytojas, Užsakovui pareikalavus, privalo nutraukti sutartį su tokiu subtiekieju ir Užsakovui sumokėti 4.000,00 Eur baudą už kiekvieną atskirą pažeidimo atvejį. Baudos sumokėjimas nesuteikia teisės tokiam subtiekieviui teikti Paslaugas, neatlikus 8 dalyje įtvirtintos subtiekiejų papildymo ar pakeitimo procedūros.

9.8. Šalys Sutartį gali nutraukti Šalių susitarimu, šioje Sutartyje arba įstatymų nustatytais atvejais.

9.5. If the Contractor (its employees) or any of the sub-suppliers subcontracted thereby (their employees) provide the Services without necessary qualification and/or right to carry out the respective activities or the Contractor (its employees) or any of the sub-suppliers subcontracted thereby (their employees) did not have the Customer's Consent referred to in paragraph 4.2.1 hereof for provision of the Services (without obtaining it, upon expiry of the Consent, after withdrawal or suspension of the Consent by the Customer etc.) or if the Customer withdraws or suspends the Consent indicated in the afore-mentioned paragraph because the Contractor or any of the sub-suppliers subcontracted thereby has failed to comply with the terms and conditions indicated in the Consent (the Services were provided no not qualified employees not indicated in the issued Consent the employees rendering the Services did not have personal protective equipment etc.), at the request of the Customer, the Contractor shall be obliged to pay a fine in the amount of EUR 4,000 for each separate case of breach. Payment of the fine shall not grant the right to provide the Services without necessary qualification and/or right to carry out the respective activities and/or valid Consent.

9.6. If the Contractor contracts a new (additional) specialist or replaces a specialist indicated in the request and/or the Tender without a prior written consent of the Customer, the Customer shall be entitled to request and, at the Customer's request, the Contractor shall be obliged to terminate the contract with such specialist and pay a fine in the amount of EUR 4,000.00 for each separate case of breach. Payment of the fine shall not grant the right to such person to provide the Services without carrying out the procedure for replacement of the specialists established herein.

9.7. If the Contractor fails to comply with the procedure for replacement of sub-suppliers and/or subcontracting (supplementing) of new sub-suppliers, the Customer shall be entitled to request and, at the request of the Customer, the Contractor shall be obliged to terminate the contract with such sub-supplier and pay a fine in the amount of EUR 4,000.00 for each separate case of breach. Payment of the fine shall not grant the right to such sub-supplier to provide the Services without carrying out the procedure for replacement of the specialists established in paragraph 8 hereof.

9.8. The Parties shall be entitled to terminate the Contract by mutual agreement in the cases set out herein or in the laws.

9.9. Šalys susitaria, kad jei Sutartis vienašališkai Užsakovo nutraukiama dėl Vykdytojo padaryto esminio šios Sutarties pažeidimo, ar dėl bet kokių aplinkybių, už kurias atsakingas Vykdytojas, Vykdytojas moka Užsakovui 10 (dešimties) procentų Kainos dydžio baudą ir atlygina visus nuostolius, kurių nepadengia šiame punkte numatyta bauda.

9.10. Šalys patvirtina, kad Sutartyje numatytos netesybos (baudos ir delspinigiai), neatsižvelgiant į tai, kuriame Sutarties punkte jos yra įtvirtintos, yra laikomos iš anksto aptartais minimaliais Užsakovo nuostoliais ir yra proporcingos Sutarties pažeidimams.

9.11. Šalis gali nutraukti Sutartį, jeigu iki Sutarties įvykdymo termino pabaigos iš konkrečių aplinkybių matyti, kad kita Šalis pažeis Sutartį iš esmės. Tokiu atveju ji turi teisę iš pastarosios Šalies pareikalauti patvirtinimo, kad ši Sutartį įvykdys pilnutinai ir tinkamai. Šalis gali sustabdyti savo sutartinių prievolių vykdymą tol, kol kita Sutarties Šalis patvirtina, kad ji Sutartį tikrai įvykdys tinkamai.

9.12. Bet kuri Šalis turi teisę nesikreipdama į teismą ar kitą ginčus nagrinėjančią instituciją, vienašališkai nutraukti Sutartį, jeigu kita Šalis padaro esminį Sutarties pažeidimą ir jo nepašalina per nukentėjusios (Sutartį nutraukiančios) Šalies raštiškame pranešime nurodytą protingą terminą, kuris visais atvejais turi būti ne trumpesnis nei 30 (trisdešimt) dienų, skaičiuojamų nuo tos dienos, kurią kita (Sutartį pažeidžianti) Šalis gauna nukentėjusios Šalies raštišką pranešimą.

9.13. Laikoma, kad **Vykdytojas padarė esminį sutarties pažeidimą**, jeigu (neapsiribojant):

9.13.1. teikdamas Paslaugas, Vykdytojas neužtikrina jų kokybės ir per Užsakovo nurodytą protingą terminą neištaiso Paslaugų kokybės trūkumų;

9.13.2. Užsakovas dėl Sutartyje nustatytų Paslaugų teikimo terminų nesilaikymo turi pagrįstą pagrindą manyti, kad Vykdytojas negalės suteikti Paslaugų Sutartyje nustatytu laiku;

9.13.3. Vykdytojas pažeidė magistralinį dujotiekį ir / ar sukėlė kitų nuostolių Užsakovui ir jų per Užsakovo

9.9. The Parties shall agree that if the Contract is unilaterally terminated by the Customer due a material breach of this Contract committed by the Contractor or due to other circumstances falling within the responsibility of the Contractor, the Contractor shall pay to the Customer a fine equal to 10 (ten) per cent of the amount of the Price and indemnify against all losses not covered by the fine provided for in this paragraph.

9.10. The Parties shall certify that the penalties (fines and default interest) provided for herein shall be considered as minimum losses of the Customer considered in advance and shall be proportionate to the breaches of the Contract irrespective of the paragraph of the Contract in which they are established.

9.11. A Party shall be entitled to terminate the Contract if before expiry of the Contract the particular circumstances suggest that the other Party shall materially breach the Contract. In such case, it shall be entitled to request that the latter Party confirm that it shall fully and properly perform the Contract. A Party shall be entitled to suspend performance of its obligations till the other Party to the Contract confirms that it really performs the Contract in a proper manner.

9.12. Either Party shall be entitled to unilaterally terminate the Contract without applying to a court or another dispute resolution institution if the other Party commits a material breach of the Contract and fails to remedy it within a reasonable time limit indicated in the written notice of the aggrieved Party (terminating the Contract) which shall, in all cases, be not shorter than 30 (thirty) days from the date on which the Party (terminating the Contract) receives a written notice from the aggrieved Party.

9.13. The **Contractor shall be deemed to have committed a material breach of the Contract** if (including, but not limited to the following cases):

9.13.1. in provision of the Services the Contractor fails to ensure the quality of the Services and remedy any shortcomings of the quality of the Services within a reasonable time limit indicated by the Customer;

9.13.2. the Customer has reasonable grounds to believe that the Contractor cannot provide the Services within the time limits set out herein due to a failure to comply with the time limits for provision of the Services set out herein;

9.13.3. the Contractor damaged the gas pipeline and/or caused losses to the Customer and has failed to

nurodytą protingą terminą neatlygino;

compensate them within a reasonable time limit indicated by the Customer;

9.13.4. pakartotinai nustatomi Sutarties 4.2.3, 4.2.4 ir (ar) 8 punktų pažeidimai, dėl kurių Vykdytoji buvo taikyta Sutarties 9.5-9.7 punktuose numatyta atsakomybė ir (ar) jis buvo įspėtas raštu;

9.13.4. breaches of paragraphs 4.2.3, 4.2.4 and/or 8 of the Contract as a result of which the Contractor was held liable and/or warned in writing in accordance with paragraphs 9.5.-9.7. hereof are repeatedly identified;

9.13.5. Vykdytojas Sutarties 5 punkte nustatytu laiku nepateikia minimame punkte nurodytos draudimo sutarties ir Užsakovas nepasinaudoja teise sudaryti civilinės atsakomybės draudimo sutarties Vykdytojo vardu bei patirtas išlaidas išskaičiuoti iš Vykdytoji mokėtinų sumų, bei pareikalauti Vykdytojo sumokėti Užsakovui 5.3 punkte nurodytą baudą bei nuostolius.

9.13.5. the Contractor has failed to provide the insurance contract referred to in the afore-mentioned paragraph and the Customer fails to exercise the right to enter into a civil liability insurance contract in the name of the Contract and deduct the incurred costs from the amounts payable to the Contractor and request that the Contractor paid the fine referred to in paragraph 5.3 hereof and losses to the Customer within the time limit set forth in paragraph 5 hereof;

9.13.6. Laiku nemokamos draudimo įmokos pagal Sutarties 5 punkte numatytą draudimo sutartį, arba neužtikrinamas šios draudimo sutarties nepertraukiamas galiojimas visu jai nustatytu laikotarpiu;

9.13.6. the insurance premiums according to the insurance contract provided for in paragraph 5 hereof are not paid in a timely manner or uninterrupted validity of the insurance contract is not ensured for the entire term;

9.13.7. Vykdytojas pažeidžia kitus savo įsipareigojimus ir toks atitinkamas pažeidimas kitose Sutarties nuostatose aiškiai įvardijamas kaip Vykdytojo esminis Sutarties pažeidimas;

9.13.7. the Contractor breaches its other obligations and such breach is clearly specified in other provisions of the Contract as a material breach of the Contract by the Contractor;

9.13.8. Vykdytojas padarė kitą esminį savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį vykdymo pažeidimą, dėl kurio tolesnis Sutarties vykdymas tampa beprasmis arba negalimas.

9.13.8. the Contractor commits another material breach of its obligations hereunder as a result of which further performance of the Contract becomes meaningless or impossible.

9.14. Užsakovas turi teisę nesikreipdamas į teismą ar kitą ginčus nagrinėjančią instituciją, vienašališkai nutraukti Sutartį, apie tai prieš 14 dienų raštu įspėjęs Vykdytoją ir nesuteikdamas Vykdytoji jokių papildomų terminų Sutarties nutraukimo pagrindą sudarančių aplinkybių pašalinimui, jeigu yra nors vienas iš žemiau nurodytų pagrindų:

9.14. The Customers shall be entitled with 14 days prior written notice to unilaterally terminate the Contract by giving a written notice to the Contractor and without setting any additional time limits for elimination of the circumstances constituting grounds for termination of the Contract to the Contractor without applying to a court or another dispute resolution institution if at least one of the following grounds exist:

9.14.1. Vykdytojas tampa nemokus;

9.14.1. the Contractor has become insolvent;

9.14.2. Vykdytoji iškelta bankroto byla arba pradedamas Vykdytojo bankroto procesas ne teismo tvarka;

9.14.2. bankruptcy proceedings are instituted against the contractor or out-of-court bankruptcy procedures are initiated against the Contractor;

9.14.3. Vykdytoji iškeliama restruktūrizavimo byla;

9.14.3. restructuring proceedings are instituted against the Contractor;

9.14.4. yra priimtas sprendimas likviduoti Vykdytoją (tiek savanoriškai, tiek priverstine tvarka);

9.14.4. a decision to liquidate the Contractor (both voluntarily and compulsorily) is taken;

9.14.5. Vykdytojas raštu pripažįsta Užsakovui ir/ar kitiems asmenims ar kitaip viešai paskelbia (i) apie negalėjimą padengti savo esamų įsiskolinimų arba susimokėti būsimų mokėjimų arba (ii) apie Vykdytojo nemokumą;

9.14.6. paaiškėja aplinkybės, leidžiančios Užsakovui pagrįstai manyti, kad Vykdytojas tinkamai nevykdys Sutartyje numatytų įsipareigojimų (kaip antai, Vykdytojas nevykdo savo finansinių įsipareigojimų kredito įstaigoms ir/arba kompetentingos institucijos pritaiko Vykdytojo atžvilgiu atitinkamas poveikio priemones, kuriomis atimamos arba iš esmės suvaržomos Vykdytojo teisės, susijusios su Paslaugų teikimu).

9.15. Užsakovas turi teisę bet kada, kol Paslaugos yra nebaigtos teikti, prieš 14 dienų raštiškai įspėjęs Vykdytoją, atsisakyti Sutarties, kartu sumokėdamas Vykdytojui atlyginimą už iki pranešimo dėl Sutarties nutraukimo gavimo dienos suteiktą Paslaugų dalį ir atlygindamas tiesioginius ir objektyviais įrodymais pagrįstus nuostolius, padarytus dėl Sutarties nutraukimo.

9.16. Užsakovas taip pat turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį įspėjęs Vykdytoją ne vėliau nei prieš 30 kalendorinių dienų Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo (toliau – PĮ) 98 straipsnyje nustatyta tvarka ir sąlygomis.

9.17. Laikoma, kad Užsakovas padarė esminį Sutarties pažeidimą, jeigu (neapsiribojant), jis vėluoja atlikti Vykdytojui pagal Sutartį priklausančius mokėjimus už Paslaugas daugiau nei 90 dienų. Šalys susitaria, kad šio punkto nuostatos netaikomos tuo atveju, jeigu Užsakovas apmoka Vykdytojo pateiktas PVM sąskaitas-faktūras nesilaikydamas Sutarties 2.4 punkte nustatyto termino dėl aplinkybių, susijusių su Vykdytoju (pvz. dėl Vykdytojui pritaikytų, tačiau vėliau perskaičiuotu delspinigių (juos sumažinant));

9.18. Jei Užsakovas Sutarties galiojimo metu, tampa nemokus, bankrutuoja, jam iškeliama bankroto byla, Vykdytojas gali, prieš 15 (penkiolika) kalendorinių dienų raštiškai pranešęs Užsakovui, nutraukti šią Sutartį bei reikalauti iš Užsakovo atlyginti dėl to patirtus nuostolius.

9.14.5. the Contractor acknowledges to the Customer and/or other persons in writing or otherwise publishes about (i) its inability to cover its current debts or make payments in the future or (ii) the insolvency of the Contractor;

9.14.6. the circumstances allowing the Customer to reasonably believe that the Contractor shall not properly perform the obligations provided for herein (for example, the Contractor has failed to perform its financial obligations to credit institutions and/or competent authorities impose the respective sanctions depriving the Customer of or materially restricting the Contractor's rights related to provision of the Services on the Contractor) become evident.

9.15. The Customer shall at any time till provision of the Services be entitled to withdraw from the Contract paying to the Contractor a remuneration for the part of the Services provided till the date of receipt of the notice of termination of the Contract and compensating direct losses substantiated by objective evidence caused as a result of termination of the Contract by giving a 14 days' written notice to the Contractor.

9.16. The Customer shall also be entitled to unilaterally terminate the Contract by giving a 30 calendar days' notice to the Contractor under the procedure and in accordance with the terms and conditions established in Article 98 of the Republic of Lithuania Law on Procurement Conducted by Contracting Entities Operating in Water, Energy, Transport and Postal Services Sectors (hereinafter referred to as the "LP").

9.17. The Customer shall be deemed to have committed a material breach of the Contract if (including, but not limited to) it delays to make the payments due to the Contractor for the Services hereunder for more than 90 days. The Parties shall agree that the provisions of this paragraph shall not apply if the Customer pays the VAT invoices issued by the Contractor without observing the time limit set forth in paragraph 2.4 hereof due to the circumstances related to the Contractor (for example, due to the default interest imposed on the Contractor which later on are recalculated (reducing them)).

9.18. If during the term of the Contract the Customer becomes insolvent, goes bankrupt, bankruptcy proceedings are instituted against it, the Contractor shall be entitled to terminate this Contract and request the Customer to indemnify it against the incurred losses by giving a 15 (fifteen) calendar days'

written notice to the Customer.

9.19. Sutarties nutraukimas atleidžia abi šalis nuo Sutarties vykdymo, tačiau nepanaikina teisės reikalauti atlyginti Vykdytojo atliktas Paslaugas iki sutarties nutraukimo dienos.

9.19. Termination of the Contract shall release both Parties from performance of the Contract, but shall not prejudice the right to request for compensation of the Services performed by Contractor up until the date of termination.

9.20. Atskiri atsakomybės už Sutarties pažeidimą atvejai taip pat yra numatyti ir kituose Sutarties punktuose.

9.20. Separate cases of liability for a breach of the Contract shall also be provided for in other paragraphs of the Contract.

9.21. Šalis, vengianti mokėti pagal šią Sutartį (įskaitant delspinigių ir/ar baudų mokėjimą), privalo atlyginti kitai Šaliai visas su skolos išieškojimu susijusias išlaidas, įskaitant (bet tuo neapsiribojant) išlaidas teisinei pagalbai (advokatams) apmokėti ir teismo išlaidas.

9.21. A Party avoiding to pay any amount hereunder (including payment of default interest and/or penalties) must indemnify the other Party against all costs in relation to recovery of the debt including (but not limited to) the expenses for payment of legal assistance (to attorneys-at-law) and litigation expenses.

9.22. Šioje Sutartyje numatyta atsakomybė už Sutarties pažeidimus Vykdytojui gali būti netaikoma, jeigu Vykdytojas nėra atsakingas už šiuos pažeidimus nulėmusias priežastis ir jų negalėjo kontroliuoti (pvz., dėl Užsakovo veiksmų, trečiojo asmens veiksmų, valstybės veiksmų ir kt.).

9.22. The liability for the breaches of the Contract provided for herein may be not applied in respect of the Contractor if the Contractor is not held responsible for the reasons which have determined the breaches and were beyond its control (for example, due to the Customer's actions, actions of third parties, actions of the State etc.).

9.23. Be šios Sutarties 9.23 punkte nurodytų atvejų Sutartyje numatyta atsakomybė Vykdytojui taip pat gali būti netaikoma atsižvelgiant į Vykdytojo pastangas siekiant šių pažeidimų išvengti, juos ištaisyti kaip įmanoma greičiau, laiku įvykdytų įsipareigojimų dalį, pažeidimus sukėlusias priežastis, Vykdytojo elgesį (Sutarties pažeidimų skaičių Sutarties vykdymo metu, jų kartotinumą), pažeidimų sukeltas ar potencialiai galinčias kilti teises pasekmes ir pan.

9.23. In addition to the cases set out in paragraph 9.23 hereof, the liability provided for herein may be not applied in respect of the Contractor taking into account the Contractor's efforts to avoid such breaches, remedy them as soon as possible, perform a part of the obligations in a timely manner, the reasons which have caused the breaches, the Contractor's behaviour (the number of breaches of the Contract during the term of the Contract, the repeatability thereof), the legal consequences which have been caused by or which may arise as a result of the breaches etc.

9.24. Šalis, pažeidusi šią Sutartį ar netinkamai vykdydama įsipareigojimus, kylančius iš šios Sutarties, įsipareigoja kitai Šaliai atlyginti tiesioginius nuostolius, kilusius dėl tokio Sutarties pažeidimo ar netinkamo jos vykdymo. Šalys aiškiai susitaria, kad Šalių atsakomybė viena kitos atžvilgiu visais atvejais bus apribota tiesioginiais nuostoliais, todėl Šalys viena kitos negautų pajamų ar bet kokių kitų jų netiesioginių nuostolių neatlygins. Šalių atsakomybė viena kitos atžvilgiu yra ribojama Kaina, išskyrus Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.252 straipsnio 1 dalyje įtvirtintas išimtis.

9.24. A Party breaching this Contract or improperly performing its obligations arising out of this Contract shall undertake to indemnify the other Party against direct losses arising out of such breach of the Contract or improper performance of the Contract. The Parties shall expressly agree that liability of the Parties in respect of each other shall, in all cases, be limited to direct losses; therefore, the Parties shall not indemnify each other against other not received income or any other indirect losses. the liability of the Parties in respect of each other shall be limited to the Price, except for the cases set forth in paragraph 1 of Article 6.252 of the Civil Code of the Republic of Lithuania.

10.1. Nenugalima jėga (force majeure), suprantama taip, kaip yra nurodyta Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje.

10.2. Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už Sutarties nevykdymą, jei Sutartis nevykdoma dėl nenugalimos jėgos (force majeure), tai yra aplinkybių, kurių ta šalis negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu ir negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Nenugalima jėga (force majeure) nelaikoma tai, kad šalis neturi reikiamų finansinių išteklių arba šalies kontrahentai pažeidžia savo prievolės. Apie nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių atsiradimą Sutarties Šalys nedelsiant, tačiau visais atvejais ne ilgiau kaip per 2 (dvi) darbo dienas, privalo informuoti viena kitą. Šalis, nepranešusi kitai Šaliai apie nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes, negali jomis remtis kaip atleidimo nuo atsakomybės už Sutarties nevykdymą pagrindu. Esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms Šalys atleidžiamos nuo savo sutartinių įsipareigojimų vykdymo visam minėtų aplinkybių buvimo laikotarpiui, bet ne ilgiau, kaip 2 (dviem) mėnesiams. Jei pagrindas nevykdyti įsipareigojimų dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių išlieka ilgiau nei 2 (du) mėnesius, bet kuri iš Šalių turi teisę nutraukti Sutartį. Nutraukus Sutartį, Šalys privalo ne vėliau, kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo Sutarties nutraukimo dienos atsiskaityti viena su kita ir įvykdyti kitus Sutartyje numatytus įsipareigojimus.

11. BENDROSIOS SĄLYGOS

11.1. Ši Sutartis, išskyrus 5.1-5.3, 8.1 bei 8.3 punktus, įsigalioja, kai abi Šalys ją pasirašo Sutarties 5.1-5.3, 8.1 bei 8.3 punktai įsigalioja nuo Sutarties pasirašymo momento. Sutartis galioja iki pilno Šalių įsipareigojimų įvykdymo. Pasibaigus Sutarties terminui lieka galioti Šalių įsipareigojimai, kurių galiojimas pagal savo esmę turi tęstis (konfidencialumo pareigos, intelektinės nuosavybės teisės ir pan.).

11.2. Vienos iš Sutarties sąlygų negaliojimo nedaro negaliojančios visos Sutarties, išskyrus atvejus, kuriais Šalys be tos sąlygos nebūtų sudariusios Sutarties.

11.3. Visi šios Sutarties pakeitimai ir papildymai yra galiojantys, jeigu jie sudaryti raštu ir abiejų Šalių pasirašyti.

10.1. The *force majeure* shall be understood as provided for in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania.

10.2. A Party shall be released from liability for non-performance of the Contract if the Contract is not performed due to *force majeure*, i.e. the circumstances which could not be controlled or reasonably foreseen at the moment of conclusion of the Contract and where emergence of such circumstances or consequences thereof could not be prevented. The fact that a Party does not have necessary financial resources or the contracting partners of a Party breach their obligations shall not be considered as *force majeure*. The Parties shall immediately, but in all cases not later than within 2 (two) working days notify each other of emergence of *force majeure*. A Party that fails to notify the other Party of *force majeure* shall not be entitled to refer to them as the grounds for releasing from liability for a failure to perform the Contract. Given *force majeure*, the Parties shall be released from performance of its contractual obligations for the period of existence of the afore-mentioned circumstances, but not longer than 2 (two) months. If the grounds for non-performance of the obligations due to *force majeure* exist longer than 2 (two) months, either Party shall be entitled to terminate the Contract. In the event of termination of the Contract, the Parties shall be obliged to settle account with each other and perform other obligations provided for herein not later than within 3 (three) working days from the date of termination of the Contract.

11. GENERAL TERMS AND CONDITIONS

11.1. This Contract, except for paragraphs 5.1–5.3, 8.1 and 8.3 hereof shall come into force from the moment when it is signed by both Parties, paragraphs 5.1–5.3, 8.1 and 8.3 hereof shall come into force from the moment of signature hereof. The Contract shall be valid till full performance of the obligations of the Parties. Upon expiry of the Contract, the obligations of the Parties the validity of which, by substance, must continue (confidentiality obligations, intellectual property rights etc.) shall remain in force.

11.2. Invalidity of one of the conditions of the Contract shall not render the entire Contract invalid except for the cases where the Parties would not have concluded the Contract without such condition.

11.3. All amendments and supplements to the Contract shall be valid if they are executed in writing and signed by both Parties.

11.4. Iškilusius nesutarimus ir ginčus Šalys sprendžia tarpusavio susitarimu. Nepavykus susitarti, ginčai sprendžiami Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka Lietuvos Respublikos teismuose. Sutarties sudarymui, galiojimui, aiškinimui, vykdymui, nevykdymo padariniams yra taikoma Lietuvos Respublikos teisė.

11.5. Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis ir yra saugoma ją pasirašiusių Šalių. Jei Sutartis sudaroma lietuvių ir anglų kalba, angliskas šios Sutarties variantas parengtas remiantis lietuvišku variantu. Jei lietuviškas ir angliskas variantai nesutaptų, pirmenybė būtų teikiama lietuviškam tekstui.

11.6. Šalys paskiria savo atstovus, atsakingus už Sutarties vykdymą, kurie neturi teisės keisti ir (ar) pildyti Sutarties sąlygų. Užsakovo atstovas taip pat atsakingas už tai, kad Sutarties ir jos pakeitimai būtų paskelbti PJ nustatyta tvarka:

Užsakovo atsakingas (pareigos, pavardė, tel. Nr., el. pašto adresas):	paskirtas asmuo vardas, el. Nr., el. pašto adresas):	Vamzdynų integralumo valdymo inžinierius Arturas Buchovec, mob. + 370-699-67033, a.buchovec@ambergid.lt
Vykdytojo atsakingas (pareigos, pavardė, tel. Nr., el. pašto adresas):	paskirtas asmuo vardas, el. Nr., el. pašto adresas):	Projektų vadovas Yuriy Kozub, mob. +380-67-410-1903, ykozub@reosen-group.com

Šalys turi teisę pakeisti Sutartį dalyje dėl atstovų, atsakingų už Sutarties vykdymą, pakeitimą kitais atstovais informuodamos viena kitą Sutarties 11.7 punkte nustatyta tvarka.

11.7. Šalys įsipareigoja pasikeitus Šalies pavadinimui, registracijos ar buveinės adresams, pranešimų siuntimo adresui, elektroninio pašto adresui, telefono ir fakso numeriams, banko rekvizitams bei teisinės registracijos duomenims, apie tai nedelsiant raštu informuoti kitą šalį. Nesant tokio pranešimo, visi dokumentai ar pranešimai vykdant šią Sutartį siunčiami (arba pristatomi) paskutiniu žinomu Šalies adresu ir

11.4. The Parties shall resolve any disagreements and disputes by their mutual agreement. In the event of a failure to reach an agreement, disputes shall be resolved in accordance with the procedure established in the laws of the Republic of Lithuania in the courts of the Republic of Lithuania. Conclusion, validity, performance of the Contract, the consequences of a failure to perform the Contract shall be governed by the law of the Republic of Lithuania.

11.5. The Contract shall be executed in two copies in the Lithuania and English languages and kept by the Parties signing it. If the Contract is concluded in the Lithuanian and English languages, the English version of the Contract shall be draw up on the basis of the Lithuanian version. In case of any discrepancy between the Lithuanian version and the English version, the Lithuanian version shall prevail.

11.6. The Parties shall appoint their representatives responsible for performance of the Contract who shall not be entitled to amend and/or supplement the terms and conditions of the Contract; the Customer's representative shall be also liable for publication of the Contract and amendments thereto under the procedure established in the LP:

Responsible person appointed by the Customer (position, name, surname, telephone, e-mail address):	Pipeline integrity engineer Arturas Buchovec, mob. + 370-699-67033, a.buchovec@ambergid.lt
Responsible person appointed by the Contractor (position, name, surname, telephone, e-mail address):	Project Manager Yuriy Kozub, mob. +380-67-410-1903, ykozub@reosen-group.com

The Parties shall be entitled to amend the part of the Contract concerning replacement of the representatives responsible for performance of the Contract with other representatives by notifying each other under the procedure established in paragraph 11.7 hereof.

11.7. In the event of any changes in the name, address of registration or address of the registered office, correspondence address, e-mail address, telephone and fax numbers, bank details and legal registration data of a Party, the Parties shall undertake to immediately notify the other Party in writing. In the event of a failure to give such notice, during the term of this Contract all documents or notices shall be sent (or

laikomi įteiktais tinkamai.

11.8. Visi vykdant šią Sutartį Užsakovo Vykdytojai perduoti ir gauti duomenys ir informacija, taip pat šios Sutarties pagrindu Vykdytojo suteiktomis Paslaugomis sukurti duomenys ir informacija, yra konfidencialūs (toliau – konfidenciali informacija). Vykdytojas, jo darbuotojai, atstovai ir konsultantai įsipareigoja laikyti konfidencialią informaciją paslapyje ir be išankstinio rašytinio atitinkamo Užsakovo sutikimo neatskleisti visos konfidencialios informacijos ar bet kurios jos dalies tretiesiems asmenims jokia forma ir būdu, išskyrus Lietuvos Respublikos įstatymų nustatytus privalomo informacijos teikimo atvejus. Vykdytojas, jo darbuotojai, atstovai ir konsultantai įsipareigoja nenaudoti konfidencialios informacijos bet koku būdu, dėl kurio Užsakovas gali būti padaryta žala / atsirasti nuostolių. Šiame punkte įtvirtintos pareigos Vykdytojas privalo laikytis 10 metų pradedamus skaičiuoti nuo Paslaugomis sukurto rezultato perdavimo Užsakovui dienos.

11.9. Užsakovui pageidaujant, Šalys pasirašo atskirą rašytinį susitarimą dėl konfidencialios informacijos pagal Užsakovo pateiktą formą (taikoma, jeigu tai numatyta Pirkimo sąlygose).

11.10. Šalys sutaria ir patvirtina, kad Šalys, vykdant šią Sutartį, bendradarbiaus lietuvių arba anglų kalba. Vykdytojas įsipareigoja užtikrinti, kad visi dokumentai, siunčiami Užsakovui būtų lietuvių arba anglų kalba, o komunikuojant su Vykdytojo atstovais ir darbuotojais, esant būtinybei, būtų užtikrintas reikiamas vertimas.

11.11. Šalys susitaria, kad be PJ 97 straipsnyje įtvirtintų atvejų, Vykdytojas gali būti pakeistas nauja Sutarties šalimi teisės aktų nustatyta tvarka pasikeitus Vykdytojo (pradinės Sutarties Šalies) juridiniam statusui ir (ar) atskyrus dalį jo funkcijų ir jas perleidus trečiajam asmeniui, jeigu naujai Sutarties šaliai pereina visos iš Sutarties kylančios Vykdytojo teisės ir pareigos ir, jeigu toks Vykdytojo (pradinės Sutarties Šalies) pakeitimas nelemia kitų esminių sutarties pakeitimų bei taip nesiekama išvengti PJ taikymo, taip pat jeigu su tokia Sutarties Šalies pakeitimu sutinka Užsakovas. Vykdytojas privalo ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) dienų iki planuojamo teisių ir pareigų perėmimo

delivered) at the most recent available address of the Party and shall be deemed to be properly delivered.

11.8. All data and information transmitted by the Customer to the Contractor and received by the Contractor in the course of performance of this Contract as well as data and information created by the Contractor provided by the Contractor on the basis of this Contract shall be confidential (hereinafter referred to as the "Confidential Information"). The Contractor, its employees, representatives and consultants shall undertake to keep the Confidential Information confidential and not to disclose all Confidential Information or any part thereof to any third parties in any form and by any means without a prior written consent of the Customer, except for the cases of mandatory provision of information established in the laws of the Republic of Lithuania. The Contractor, its employees, representatives and consultants shall undertake not to use confidential information in any manner resulting in damages/losses to the Customer. The Contractor shall be obliged to comply with the duty set for in this paragraph for 10 years from the date of transfer of the result created by the Contractor to the Customer.

11.9. At the request of the Customer, the Parties shall sign a separate written agreement on Confidential Information according to the form provided by the Customer (applicable if this is provided for in the Terms and Conditions of the Procurement).

11.10. The Parties shall agree and certify that in the course of performance of this Contract the Parties shall communicate in the Lithuanian or English language. The Contractor shall undertake to ensure that all documents sent to the Customer were in the Lithuanian or English language and, if required, necessary translation was ensured in communication with the Contractor's representatives and employees.

11.11. The Parties shall agree that, in addition to the cases set forth in Article 97 of the LP, the Contractor may also be replaced with a new party hereto in case of change of the legal status of the Contractor (original Party hereto) under the procedure established in the legal acts and/or separation of a part of its functions or transfer thereof to a third party, if all rights and duties of the Contractor arising out of the Contract are transferred to the new party hereto and if such replacement of the Contractor (original Party hereto) does not result in other material amendments to the Contract and, thus, avoidance of application of the LP is not sought and if the Customer agrees to such

momento apie tai raštu informuoti Užsakovą ir kartu su minėtu raštu pateikti Vykdytojo teisių ir pareigų perėmėjo (naujos Sutarties šalies) profesinę kvalifikaciją ir (ar) teisę vykdyti atitinkamą veiklą patvirtinančius dokumentus, taip pat dokumentus, patvirtinančius, kad nėra Vykdytojo teisių ir pareigų perėmėjo pašalinimo pagrindų (tuo atveju, jeigu atitinkami reikalavimai nustatyti Pirkimo sąlygose, Sutartyje ar teisės aktuose). Vykdytojo teisių ir pareigų perėmėjas (nauja Sutarties šalis) privalo turėti ne mažesnę profesinę kvalifikaciją nei Vykdytojas, su kuriuo buvo sudaryta Sutartis, kvalifikaciją, ją vertinant pagal kriterijus, kurie buvo nustatyti Pirkimo sąlygose (jeigu atitinkami reikalavimai nustatyti). Užsakovas, gavęs Vykdytojo raštą kartu su visais būtinais dokumentais, ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų įvertina pateiktų dokumentų turinį ir raštu pritaria arba atsisako pritarti Vykdytojo pakeitimui nauja Sutarties šalimi. Susitarimas pakeisti Šalį įforminamas Sutarties 11.3 punkte nustatyta tvarka.

12. SUTARTIES PRIEDAI

- 12.1. A priedas, sutarties objekto ir jo dedamųjų kainos - 3 lapai.
- 12.2. B priedas, Techninė specifikacija – 25 lapai.
- 12.3. C priedas, Paslaugų teikimo grafikas (po to, kai jis yra parengiamas Sutartyje nustatyta tvarka) – 1 lapas.
- 12.4. D priedas, Pirkimo sąlygos, jų patikslinimai ir paaiškinimai – 144 lapai.
- 12.5. E priedas, Pasiūlymas, jo patikslinimai ir paaiškinimai – 42 lapai.

replacement of the Party hereto. The Contractor shall be obliged to notify the Customer in writing and, alongside with the afore-mentioned letter, provide the document supporting the professional qualification and/or the right to carry out the respective activities of the assignee of the Contractor (new party hereto) and the documents evidencing that the grounds for removal of the Contractor's assignee exist (in case if the respective requirements are established in the Terms and Conditions of the Procurement, the Contract or legal acts) not later than within 30 (thirty) days to the moment of planned takeover of the rights and duties. The professional qualification of the assignee of the Contractor's rights and duties (new party hereto) must be not lower than the professional qualification of the Contractor with which the Contract was concluded assessing it according to the criteria established in the Terms and Conditions of the Procurement (if the respective requirements are established). Having obtained the Contractor's request and all other necessary documents, the Customer shall evaluate the content of the provided documents and approve or refuse to approve the replacement of the Contractor with the new party hereto in writing not later than within 10 (ten) working days. The agreement to replace the Party shall be executed in accordance with the procedure established in paragraph 11.3 hereof.

12. ANNEXES TO THE CONTRACT

- 12.1. Annex A. Prices of the Object of the Contract and Components Thereof, 3 pages.
- 12.2. Annex B. Technical Specification, 25 pages.
- 12.3. Annex C. Schedule for Provision of the Services (after preparation thereof under the procedure prescribed herein), 1 page.
- 12.4. Annex D. Terms and Conditions of the Procurement, Fine-Tuning and Clarifications Thereof, 144 pages.
- 12.5. Annex E. Tender, Fine-Tuning and Clarifications Thereof, 42 pages.

13. ŠALIŲ ADRESAI, TELEFONAI, TELEFAKSAI, ATSISKAITOMOSIOS SĄSKAITOS /ADDRESSES, TELEPHONES, FAXES, CURRENT ACCOUNTS OF THE

PARTIES

13.1. Užsakovas/CUSTOMER

Amber Grid AB
Business ID: 303090867;
Savanorių pr. 28, LT-03116 Vilnius;
VAT reg. No: LT100007844014;
Tel. (8 5) 236 0855;
Fax (8 5) 236 0850;
Email info@ambergrid.lt;
<http://www.ambergrid.lt>;
Account No LT71 7044 0600 0790 5969;
AB SEB bankas
SWIFT: CBVILT2X.

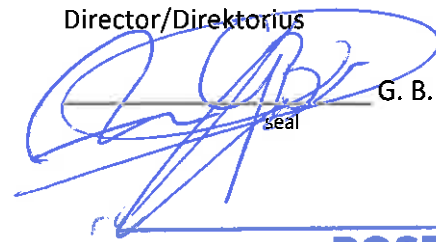
Technical Director / Technikos direktorius


seal _____ A. Dagys

13.2. Vykdytojas/CONTRACTOR

ROSEN Europe B.V.
Business ID: RSIN 808776393
Zutphenstraat 15
7575 EJ Oldenzaal, The Netherlands
Tel. (+315) 41671000
Fax (+315) 41671130
Account No: 57 19 55 010
ABN AMRO Bank, 7476 AC Oldenzaal,
The Netherlands
SWIFT: ABN-ANL 2A

Director/Direktorius


seal _____ G. B. Droppers


ROSEN
ROSEN Europe B.V.
Zutphenstraat 15
7575 EJ Oldenzaal - The Netherlands
Phone +31-541-671-000 - Fax +31-541-671-130

Prices of the Object of the Contract and Components Thereof
 Sutarties objekto ir jo dedamųjų kainos

Phase No / Eil. Nr.	MAIN GAS PIPELINE VILNIUS-KAUNAS DN700 WITH LOOPING TO JONAVA DN800 / MD VILNIUS-KAUNAS DN700 SU LUPINGŲ Į JONAVĄ DN800	Quantity/ Kiekis	Unit Price (EUR) excl. VAT/ Vieneto kaina be PVM, EUR	Price (EUR) excl. VAT/ Suma be PVM, EUR
1.	Assembling of the gas pipeline cleaning equipment including spare materials as well as its delivery to the site of the Contracting Authority/ Dujotiekio valymo ir atsarginių medžiagų komplektavimas ir atvežimas į Perkančiojo subjekto aikštelę	1 set/ 1 kompl.	31.400,00	31.400,00
1.1.	Assembling of the gas pipeline diagnostic equipment including spare materials and pigs (geometry tool Caliper, Speed control unit (SCU), MFL, XYZ measured unit) as well as its delivery to the site of the Contracting Authority/ Diagnosticinės įrangos (aukštos rezoliucijos kontrolinio įtaiso MFL (angl. magnetic flux leakage), srauto greičio kontrolės (greičio mažinimo) įtaiso (angl. speed control unit (SCU)), vamzdyno geometrijos stūmoklio-profilio matuoklio (angl. Caliper), XYZ koordinatų nustatymo įtaiso komplektavimas ir atvežimas į Perkančiojo subjekto aikštelę	1 set/ 1 kompl.	56.500,00	56.500,00
2.	Pushing a test cleaning pig with a calibrating device through the gas pipeline, and issuing a report on the preparedness of the gas pipeline for diagnostic inspections 1 run/ Bandomojo valymo kontrolinio įtaiso su kalibravimo plokšte praleidimas dujotiekiu 1 kartą	1 pcs/ 1 vnt.	12.500,00	12.500,00
2.1.	Gas pipeline cleaning by pushing the cleaning pig through the pipeline 1 run / Valymo kontrolės įtaiso praleidimas dujotiekiu 1 kartą	2 pcs/ 2 vnt.	4.700,00	9.400,00
3.	Gas pipeline diagnostics (overall) including:/ Dujotiekio vamzdyno diagnostika (iš viso), iš jų:			

3.1.	Checking the gas pipeline geometry with a geometry tool Caliper. Collecting data on the gas pipeline geometry (ovality, dents, corrugated elements etc.)/ Dujotiekio geometrijos patikrinimas su vamzdyno geometrijos stūmokliu-profilio matuokliu (angl. Caliper). Duomenų apie vamzdyno geometriją (ovalumas, įdubos, gofravimo elementai ir kt.) surinkimas.	1 set/ 1 kompl.	69.000,00	69.000,00
3.2.	Checking the gas pipeline for metal corrosion, anomalies and other defects with an MFL pig with Speed control unit (SCU) and XYZ measured unit. Collecting data on such pipeline defects./ Dujotiekio metalo korozijos, anomalijų ir kitų pažeidimų patikrinimas su MFL (angl. magnetic flux leakage), srauto greičio kontrolės (greičio mažinimo) įtaisu (angl. speed control unit (SCU)), XYZ koordinatų nustatymo įtaisu. Duomenų apie atitinkamus vamzdyno defektus surinkimas	1 set/ 1 kompl.	94.100,00	94.100,00
4.	Preparing a preliminary report enabling the assessment of the data on the gas pipeline's technical condition collected by means of Caliper, MFL pigs, in particular the data on the most dangerous pipeline defects – within 20 days after pushing the diagnostic equipment through the pipeline./ Preliminarios ataskaitos, leidžiančios įvertinti kontrolės įtaisais surinktą informaciją apie dujotiekio techninę būklę, parengimas, su paruošimu duomenų apie labiausiai pavojingus dujotiekio defektus - per 20 d. po to, kai dujotiekiu praleidžiama diagnostinė įranga	1 set/ 1 kompl.	15.700,00	15.700,00
5.	Preparing the final report on the gas pipeline diagnostic services in both paper and electronic format (including a detailed analysis of the main defects, determining the spatial position of the pipeline, pipeline strength calculations, determining the pipeline's service life, and providing recommendations on correcting the defects) – within 30 days after the submission of the preliminary report./ Galutinės ataskaitos dėl dujotiekio diagnostikos paslaugų popierinėje formoje ir elektroniniame pavidale parengimas (detali svarbiausių defektų analizė, dujotiekio erdvinės padėties nustatymas, vamzdyno stiprumo skaičiavimai, vamzdyno tarnavimo laikotarpio nustatymas ir defektų remonto rekomendacijos - (per 30 d. po to, kai pateikiama preliminari ataskaita)	1 set/ 1 kompl.	15.700,00	15.700,00
1-5	Total contractual price of the procurement object excl. VAT:/ Iš viso: pirkimo objekto Sutartinė kaina be PVM:	-	-	304.300,00

6.	Prices/rates (total) for additional cleaning and diagnostic services which the Contracting Authority is not obligated to buy but which the Service Provider must render at the Contracting Authority's request if necessary including: / Papildomų valymo ir diagnostikos darbų, kurių Perkantysis subjektas neįsipareigoja pirkti, o Tiekėjas privalo atlikti esant poreikiui ir Perkančiajam subjektui užsakius, kainos - įkainiai (iš viso), ir iš jų:	x	x	x
6.1.	Additional cleaning of the gas pipeline with a cleaning pig by pushing the pig 1 run (when the cleaning is performed more than 2 runs) / Papildomas dujotiekio vamzdyno valymas valomuoju kontrolės įtaisu, paleidžiant įtaisą 1 kartą (kai valymas atliekamas daugiau, kaip 2 kartus)	1 pcs/ 1 vnt.	9.400,00	9.400,00
6.2.	Additional checking of the gas pipeline geometry by pushing the geometry tool Caliper 1 run/ Papildomas dujotiekio vamzdyno geometrijos patikrinimas geometrijos stūmokliu-profilio matuokliu (angl. Caliper), paleidžiant kontrolės įtaisą 1 kartą	1 pcs/ 1 vnt.	0,00	0,00
6.3	Additional checking the gas pipeline for corrosion, anomalies and other defects by pushing an MFL pig 1 run/ Papildomas dujotiekio vamzdyno korozijos, anomalijų ir kitų pažeidimų patikrinimas, paleidžiant kontrolės įtaisą MFL angl. magnetic flux leakage) 1 kartą	1 pcs/ 1 vnt.	0,00	0,00
1. -7.	Total price for tender comparison (excluding VAT):/ Bendroji kaina pasiūlymų palyginimui (be PVM):	-	-	313.700,00

UŽSAKOVAS/ CUSTOMER:

Technical Director / Technikos direktorius

Seal  A. Dagys

VYKDYTOJAS/ CONTRACTOR:

Director/Direktorius

seal  G. B. Droppers

ROSEN
ROSEN Europe B.V.
Zutphenstraat 15
7575 EJ Oldenzaal - The Netherlands
Phone +31-541-671-000 · Fax +31-541-671-130

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

Magistralinio dujotiekio MD VILNIUS-KAUNAS DN700 SU LUPINGŲ Į JONAVĄ DN800 (L-96,8 km) vamzdynų vidaus diagnostikos paslaugų vykdymo reikalavimai Tiekėjui

1. Bendrieji reikalavimai
2. Vamzdynų valymo ir parengties įvertinimo reikalavimai, kad būtų galima atlikti jų diagnostikos (apžiūros) paslaugas
3. Techniniai vamzdynų geometrinių ypatybių apžiūros reikalavimai.
4. Techniniai suplonėjusių sienelių vamzdynų apžiūros reikalavimai.
5. Techniniai išilginių įtrūkimo defektų apžiūros reikalavimai.
6. Apklausiamasis vamzdyno tyrimo žiniaraštis.

1. Bendroji dalis

- 1.1. Perkantysis subjektas paleidžia ir lydi dujotiekio trasa stūmoklius (stūmokliai yra Rangovo nuosavybė) dalyvaujant Tiekėjui. Perkantysis subjektas pastoviai kontroliuoja dujotiekio režimą ir stūmoklių eigą. Įstrigus stūmokliui vamzdyne, Tiekėjas padeda Perkančiajam subjektui jį surasti.
- 1.2. Tiekėjas įveža į Lietuvą jam priklausančią pagrindinę ir papildomą diagnostinę įrangą, reikalingą pagrindinės įrangos paleidimui (toliau - papildoma diagnostinė įranga). Atlikus vamzdyno diagnostiką Tiekėjas savo lėšomis turi išvežti ją iš Lietuvos į savo šalį. Muitinės procedūrų įforminimą įvežant ir išvežant pagrindinę ir papildomą diagnostinę įrangą savo sąskaita atlieka Tiekėjas. Įrangos transportavimą Lietuvos Respublikos teritorijoje nuo priėmimo kameros iki paleidimo kameros savo sąskaita atlieka Perkantysis subjektas.
- 1.3. Tiekėjas privalo atlikti visus būtinus parengiamuosius, lauko ir analitinius darbus, susijusius su valymo ir apžiūros įrangos paleidimu ir pateikti ataskaitas pagal atitinkamą dokumentaciją, kurią priėmė Europos vamzdynų transporto operatorių asociacija (POF paskutinioji redakcija - POF (version 2016) „Specifications and requirements for in-line inspection of pipelines“).
- 1.4. Tiekėjas turi parengti ir suderinti su Perkančiojo subjektu vamzdynų apžiūros instrukciją (programą), įskaitant vamzdynų technologinį valymą ir vamzdyno parengties įvertinimą apžiūros vykdymui. Apžiūra įvairia įranga gali būti atlikta bet kuriuo metu, jei reikės atlikti papildomus darbus dėl išaiškintų defektų šalinimo.
- 1.5. Apžiūros programa turi atsižvelgti į šiuos ypatumus: pirminis apžiūros pobūdis; padidinto paviršiaus šiurkštumo vamzdyno vamzdžiai ir padidinti defektų nustatymo reikalavimai, susiję su statybinės technikos eksploatacija.
- 1.6. Tiekėjas turi būti pasirengęs atlikti visus parengiamuosius ir apžiūros darbus. Tiekėjas atsakingas už vykdymo kokybę pagal nustatytus terminus.
- 1.7. Šiurkščiai pažeidus darbų vykdymo terminus, Tiekėjas materialiai atsakingas pagal sutartyje nustatytas sąlygas.
- 1.8. Šiurkščiai pažeidus darbų vykdymo kokybę, Tiekėjas savo lėšomis turi pakartotinai atlikti numatytus darbus pagal nustatytus terminus.
- 1.9. Perkantysis subjektas teiks būtiną paramą Tiekėjo parengiamųjų ir apžiūros darbų vykdymui, tačiau nebus solidariai atsakingas už darbų kokybę ir įvykdymo terminus.
- 1.10. Visą informaciją, reikalingą darbų planavimui, technologinių instrukcijų (programų) rengimui, vamzdyno, įrangos paleidimo grafikui, atliktų darbų etapų priėmimo procedūrų ir sąlygų parengimui ir įvertinimui, Tiekėjas turi gauti ir išanalizuoti iki darbų pradžios. Pasirašius sutartį ir pradėjus darbus, Perkantysis subjektas nepriima jokių pretenzijų.

- 1.11. Tiekėjas visiškai atsakingas už įrangos parengimą, defektų vamzdyne nustatymą, įrangos eksploatavimą, įskaitant transportavimą, montavimą aikštelėje, kėlimo darbus, pakavimą, priėmimą ir valymo atlikus įrangos praleidimo darbus.
 - 1.12. Darbų kokybės įvertinimui, taip pat efektyviam vamzdžių apžiūros rezultatų naudojimui Perkantysis subjektas gali pasamdyti nepriklausomą ekspertų organizaciją, turinčią pripažintą darbų patirtį atitinkamoje srityje. Tiekėjas privalo užtikrinti atitinkamas darbų sąlygas Perkančiajam subjektui ir ekspertų organizacijai, arba Tiekėjo bazėje, arba perduodant „Perkančiajam subjektui“ skirtų programinės įrangos pirminių („žaliavinių“) duomenų apdorojimo variantus, skirtus analizei, taip pat apdorotus duomenis bendrais priimtais formatais („Excel“ ir t.t.). Darbai Tiekėjo bazėje atliekami jo sąskaita. Atvykimo grafikai derinami atskirai.
 - 1.13. Darbų išskaidymas etapais turi atitikti kokybės kontrolės koncepciją. Į pagrindinių darbų etapų užbaigimą (valymas ir vamzdyno parengties įvertinimas, įrangos praleidimas, kad būtų nustatyti geometriniai ir koroziniai defektai, išankstinės ir galutinės ataskaitos) turi būti įtrauktos įvertinimo procedūros, jų kokybę atitinkantys bendrai priimti standartai.
 - 1.14. Tiekėjas turi registruoti ir išmatuoti 3 matmenų vamzdynų koordinates, naudojant inercinės navigacijos bloką. XYZ turi būti įdiegta į tikrinimo įrankį, kad būtų išvengta papildomų bandymų. Ataskaitos taškų (žymenų, vožtuvų ir pan.) DGPS koordinates pateiks perkantysis subjektas. Baigiamojoje tikrinimo ataskaitoje turi būti pateiktos visų įrenginių, siūlių ir funkcijų koordinatės LKS94 (Lietuvos koordinatinių sistemą) formatu.
- 2. Reikalavimai dėl vamzdynų valymo ir parengties įvertinimo, kad būtų galima atlikti jų diagnostikos (apžiūros) darbus**
- 2.1. Vamzdynai turi būti išvalyti tokiu būdu, kad atlikimo kokybė neturėtų įtakos išaiškinant ir nustatant defektų parametrus naudojant apžiūros įrangą.
 - 2.2. Tiekėjas savarankiškai nustato naudojamų valymo šepetčių, šablonų ir t.t. tipą ir kiekį. Kiekvienas valymo stūmoklinės įrangos praleidimas turi būti pagrįstas. Atlikus valymo praleidimo procedūrą, įforminamas atitinkamos formos aktas.
 - 2.3. Vamzdyno parengties įvertinimas remiasi valymo įrangos-šablonų praleidimo rezultatais, kuriais turi būti nustatytos visos susiaurėjimo ar praėjimo apribojimo vietos, kurios turi įtakos apžiūros įrangos praleidimo procedūrai. Tiekėjas atsakingas už nustatytų ruožų nustatymą.
 - 2.4. Remiantis įrangos-šablonų gautais rezultatais įforminami aktai, kuriuose nurodomi šablonų pažeidimai ir išvados dėl apžiūros įrangos praleidimo.
- 3. Techniniai vamzdynų geometrinių ypatybių diagnostikos (apžiūros) reikalavimai.**
- 3.1. Geometrinių ypatybių apžiūra vykdoma, kad būtų galima nustatyti vamzdyno montavimo anomalijas, išaiškinti padidintą ovalumą turinčius vamzdžius, defektus, įspaudas ir raukšles.
 - 3.2. Reikia registruoti ir išmatuoti anomalines montavimo suvirinimo siūles, kuriose vidinis paviršius išsikiša daugiau nei 2 mm ir 15° (0,5h) per visą ilgį. Ataskaitoje anomalinės suvirinimo siūlės turi būti sugraduotos 1 mm gyliu, išsikišimų padėtis stūmoklio judėjimo kryptimi ir (arba) prieš judėjimo kryptį, perimetro padėtis valandomis.
 - 3.3. Reikia registruoti ir matuoti vamzdžius, kurių ovalumas siekia daugiau nei 1%. Šiems vamzdžiams reikia nurodyti D_{max} ir D_{min} , kurių tikslumas ne mažesnis nei 0,5% D_H . Vamzdžio su maksimaliu ovalumu vamzdžio pjūvis turi būti išmatuotas su gretimų pjūvių parametrais, kurio atstumas siektų $\sqrt{D_H \cdot t} \pm 10 \text{ mm}$ nuo jo.
 - 3.4. Reikia registruoti ir matuoti tokias įspaudas, kurių gylis didesnis nei 0,5% D_H 50 mm ašies ilgiu ir 0.5 (15°) apskritimu. Matmenų matavimo tikslumas pagal gylį 0,5% D_H , pagal ašį $\pm 5 \text{ mm}$, 15° apskritimu.
 - 3.5. Įspaudos padėtis vamzdyje santykinai iki artimiausios siūlės turi būti nurodyta $\pm 10 \text{ mm}$ tikslumu.

4. Techniniai suplonėjusių sienelių vamzdynų apžiūros reikalavimai.

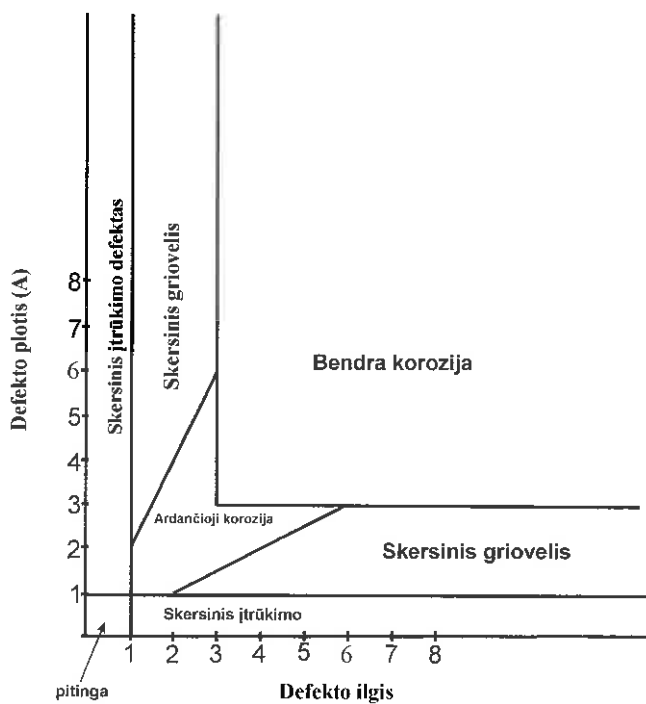
- 4.1. Įforminami tie vamzdžiai, kurių nominalus sienelės storis mažesnis, nei dokumentacijoje nurodytas dydis (neatitinka nustatytų kriterijų), taip pat vamzdžiai, pasižymintys lokaliu suplonėjimu, kurių gylio viršija ribinius gamykloje nustatytus leistinus nukrypimus.
- 4.2. Visi lokaliniai suplonėjimai turi būti išaiškinti ir įforminti pagal POF standartą (1-asis pav.), t. y. priskiriami vienai iš 7 rūšių: pitingas, įdubinė korozija, bendroji korozija, išilginis ir skersinis griovelis, išilginis ar skersinis įtrūkimo defektas. Galima supaprastinti iki 3 ÷ 5 suplonėjimo tipų, tačiau pirmenybė teikiama maksimalaus detalumo klasifikacijos variantui.
- 4.3. Kiekvienai aptiktai ir išmatuotai suplonėjimo rūšiai reikia nurodyti šiuos parametrus, priskiriant plotą reikšmines nuorodas (1-oji lentelė):
 - gylio nustatymo slenkstis pagal nustatytą tikimybę ((50%, 80%, 90-95%);
 - tikimybė nustatyti slenkstį, ekvivalentišką didžiausiai gamyklos leistinai užlaidos reikšmei;
 - gylio, ilgio, pločio matavimo slenkstis pagal 80%, 90-95% (POD) tikimybę;
 - suplonėjimo tipo nustatymo tikimybė (POI);
 - anomalijų slenkstis, kurios įtraukiamos į ataskaitą.
- 4.4 Kiekvienai suplonėjimo rūšiai turi būti nurodytas gylio, ilgio ir pločio matavimo tikslumas.
- 4.5 Nustatymo, matavimo, atitinkančių savo patikimumą, slenkstinės reikšmės, taip pat tikslumas turi remtis įrodymais, į kuriuos gali būti įtraukti standų rezultatai ir lauko tyrimai. Turi būti nurodyta, kaip buvo atlikti šie bandymai: savo jėgomis, dalyvaujant Perkančiajam subjektui, remiantis nepriklausoma laboratorija.

5. Techniniai išilginių įtrūkimo defektų apžiūros reikalavimai.

- 5.1 Turi būti išaiškinami ir registruojami į įtrūkimus panašūs defektai vamzdžiuose, atšakose, išilginėse suvirinimo siūlėse, įskaitant ruožus, kuriuose paliktos įspaudos.
- 5.2 Slenkstinės nustatymo reikšmės, įskaitant gylį, ilgį, turi būti pateiktos iš tų ruožų, kurie nurodyti 5.1 punktuose.
- 5.3. Siūlomos nustatymo tikimybės turi būti nurodytos slenkstinėms reikšmėms, taip pat padidintais dydžiais, pvz.: 1,5 - 2 kartus.

6. Apklausiamasis vamzdyno tyrimo žiniaraštis.

- 6.1. Apklausos žiniaraščiai sudaromi remiantis Perkančiojo subjekto turima informacija ir, vykdant sutartį, joje numatytas dujotiekio duomenų patikslinimas.



Pav.1

Grafinis metalo korozijos rezultatų atvaizdavimas priklausomai nuo ypatybių tipo

1-oji lentelė.

Ypatybės tipas Metalo netektis	Nustatymas	Nuorodos taškas
Bendroji korozija	$\{[W \geq 3A] \text{ ir } [L \geq 3A]\}$	4Ax4A
Ardančioji korozija	$\{([1A \leq W < 6A] \text{ ir } [1A \leq L < 6A] \text{ ir } 0.5 < L/W < 2) \text{ ir ne } ([W \geq 3A] \text{ ir } [L \geq 3A])\}$	2Ax2A
Išilginis griovelis	$\{([1A \leq W < 3A] \text{ ir } [L/W \geq 2])\}$	4Ax2A
Skersinis griovelis	$\{([L/W \leq 0.5] \text{ ir } [1A \leq L < 3A])\}$	2Ax4A
Pitingas	$\{[0 < W < 1A] \text{ ir } [0 < L < 1A]\}$	1/2Ax1/2A
Išilginis galimo įtrūkimo defektas.	$\{[0 < W < 1A] \text{ ir } [0L \geq 1A]\}$	2Ax1/2A
Skersinis galimo įtrūkimo defektas.	$\{([W \geq 1A] \text{ ir } [0 < L < 1A])\}$	1/2Ax2A

TECHNICAL SPECIFICATION

Requirements for the Provider of the Services of pipeline cleaning and inner diagnostics for the main gas pipeline Vilnius-KAunas DN700 (with a looping to Jonava DN800, L-96.8 km)

- 7. General requirements
- 8. Requirements for the gas pipeline cleaning and assessment of preparedness for diagnostics/inspection
- 9. Technical requirements for inspecting the pipeline geometry
- 10. Technical requirements for inspecting the pipelines with thinning walls
- 11. Technical requirements for inspecting longitudinal cracks
- 12. Pipeline inspection checklist

6. General requirements

6.1. The Contracting Authority shall start up and monitor the movement of pigs (owned by the Service Provider) along the gas pipeline in the presence of the Service Provider. The Contracting Authority shall monitor the gas pipeline conditions and the pigs' movement continuously. Should the pig get stuck in the pipeline, the Service Provider shall assist the Contracting Authority in locating it.

6.2. The Service Provider shall import to Lithuania its main diagnostic equipment together with any auxiliary equipment necessary for its start. On completion of the pipeline diagnostics, the Service Provider shall export the equipment from Lithuania at his own cost. The Service Provider shall complete the customs procedures related to the import and export of both main and auxiliary diagnostic equipment at his own cost. The Contracting Authority shall be responsible for the transportation of the equipment from the receiving trap to the launching trap in the territory of the Republic of Lithuania and for paying the transportation costs.

6.3. The Service Provider shall perform all the preparatory, field and analytical work necessary for the launching of the cleaning and inspection equipment and shall provide reports according to the documentation adopted by the European Pipeline Operators Forum (POF edition 2016) „Specifications and requirements for in-line inspection of pipelines“. The Service Provider shall, jointly with the Contracting Authority's specialists, shall launch the pigging equipment for the gas pipeline cleaning and diagnostics by inserting the pig in the launching trap, shall monitor its movement along the pipeline, and shall take it out of the receiving trap.

6.4. The Service Provider shall prepare and obtain the Customer's agreement on the pipeline inspection instructions/programme including the service cleaning of the pipeline and the assessment of the pipeline's preparedness for the inspection. The inspection using various equipment can be carried out at any time, if additional works will become necessary in order to eliminate the defects found.

6.5. The following shall be taken into account in the inspection programme: the primary nature of the inspection; the pipes with increased surface roughness and the increased defect detection requirements related to the operation of construction machinery.

6.6. The Service Provider shall be prepared to perform all the preparatory and inspection works. The Service Provider shall be responsible for carrying out the works of high quality in due time.

6.7. In case of material breach of the set time limits for the completion of the works, the Service Provider shall assume financial liability under the contract.

6.8. In case of material breach of the requirements for the quality of the works, the Service Provider shall carry out the works repeatedly, at his own cost and within the set time limits.

6.9. The Customer shall provide the required assistance in the performance of the preparatory and inspection works by the Service Provider, however, the Customer is not jointly and severally liable for the quality and timeliness of the works.

6.10. The Service Provider shall obtain and analyse, prior to start of the works, all the information required for the works' planning and drafting of the technical instructions/programmes, the pipeline and equipment launching schedules and the procedures for the acceptance of phases of the completed works. The Customer will not accept any claims upon signature of the contract and upon starting of the works.

6.11. The Service Provider shall be fully responsible for the preparation of the equipment, detection of defects in the pipeline, operation of the equipment including transportation, onsite installation, hoisting works, packing, acceptance and cleaning on completion of the equipment launching works.

6.12. The Customer may hire an independent expert organisation with an acknowledged experience in the relevant field for the assessment of the quality of the works and for the effective use of the pipeline inspection results. The Service Provider shall ensure proper working conditions for the Customer and for the experts either in the Service Provider's premises or by transferring the 'client' versions of the software's source data processing for analytical purposes and the processed data in the universally adopted formats (Excel etc.). The works in the Service Provider's premises shall be performed at the Service Provider's cost. The arrival schedules shall be agreed separately.

6.13. The division of the works into phases shall be consisted with the quality control concept. The completion of the main phases of the works (cleaning and assessing the pipeline's preparedness, pushing the equipment in order to detect geometric and corrosion defects, preliminary report and final report) shall include the assessment procedures and the generally adopted quality standards.

6.14. The Service Provider shall record and measure 3 dimensional pipeline coordinates by means of an inertial navigation unit. XYZ unit should be installed in an inspection tool to avoid additional runs. DGPS coordinates for reference points (markers, valves, etc.) will be provided by the Customer. Final inspection report should contain coordinates in LKS94 (Lithuanian coordinate system) format for all installations, girth welds and features.

7. Requirements for the gas pipeline cleaning and assessment of preparedness for diagnostics/inspection

2.1. The pipelines shall be cleaned in such a way that the cleaning quality would not affect the detection of the defect parameters while using the inspection equipment.

2.2. The Service Provider shall independently determine the types and quantities of the cleaning pigs, gauges etc. required. Each launching of the cleaning pig shall be justified. On completion of the cleaning procedure, a report in the established form shall be issued.

2.3. The assessment of the pipeline's preparedness shall be based on the results of the pushing of the cleaning equipment/gauges through the pipeline, which must determine all the narrowed or restricted passage sections that will affect the use of the inspection equipment. The Service Provider shall be responsible for identifying such sections.

2.4. Based on the results obtained through the use of the cleaning equipment/gauges, reports stating the gauge damage and the conclusions on the launching of the inspection equipment shall be issued.

3. Technical requirements for inspecting the pipeline geometry

3.1. Inspection of the geometric features shall be carried out in order to determine any anomalies of the pipeline installation and any increased ovality, defects, dents and wrinkles in the pipes.

3.2. The Service Provider shall record and measure any irregular welds made during installation in which the inner surface protrudes by more than 2 mm and 15° (0.5 h) throughout the length. In the report, such irregular welds shall be graded by the depth of 1 mm, the position of the protrusions in the pig movement direction and/or against such direction, and the perimeter position by hours.

3.3. The Service Provider shall record and measure any pipes with the ovality exceeding 1%. For such pipes, $D_{\max}$ and $D_{\min}$ shall be specified, with the accuracy at least 0.5% D_H . The cross-section of the pipe

with the maximum ovality shall be measured with the parameters of the adjacent cross-sections, the distance being $\sqrt{D_H \cdot t} \pm 10$ mm from such pipe.

3.4. The Service Provider shall record and measure any dents with the depth exceeding 0.5% D_H 50 mm axially and 0.5 (15°) circumferentially. The dimension measurement accuracy shall be: 0.5% D_H by depth, ± 5 mm axially, and 15° circumferentially.

3.5. The position of the dent in the pipe in relation to the nearest weld shall be specified to the accuracy of ± 10 mm.

4. Technical requirements for inspecting the pipelines with thinning walls

4.1. The Service Provider shall record those pipes the nominal wall thickness of which is smaller than the value provided in the documentation (i. e. does not meet the set criteria) as well as pipes with thinner points where the thinning exceeds the limit deviations specified by the manufacturer.

4.2. All thinning points shall be determined and recorded according to the POF standard, i. e. classified as follows: pitting corrosion, depressive corrosion, general corrosion, longitudinal and transverse groove, longitudinal and transverse cracking defect. Simplification to 3 ÷ 5 thinning types is allowed, however, the classification of maximum detail is preferred.

4.3. The following parameters shall be specified for each thinning type detected, with the area value references assigned :

- Depth determination threshold based on the probability identified (50%, 80%, 90-95%);
- probability of identifying a threshold that is equivalent to the maximum tolerance permitted by the manufacturer;
- depth, length and width measuring threshold based on the 80%, 90-95% probability of detection (POD);
- probability of identification (POI) of the thinning type;
- threshold for including anomalies in the report.

4.4 The accuracy of the depth, length and width measurement shall be specified for each thinning type.

4.5 The threshold values of identification and measurement as well as accuracy shall be based on evidence that may include both bench testing results and field studies. The method of testing shall be specified: by own effort, with the Customer's participation, independent laboratory.

5. Technical requirements for inspecting longitudinal cracks

5.1 The Service Provider shall identify and record any defects similar to cracks in the pipes, branches and longitudinal welds including sections in which dents have been left.

5.2 The threshold values of identification including depth and length shall be provided for the sections referred to in Item 5.1.

5.3. The proposed probability of identification shall be specified for the threshold values as well as the values increased e. g. 1.5 or 2 times.

6. Pipeline inspection questionnaires

6.1. The pipeline inspection questionnaires shall be completed based on the information available to the Customer and updating of the gas pipeline data during the execution of the contract has been provided for.

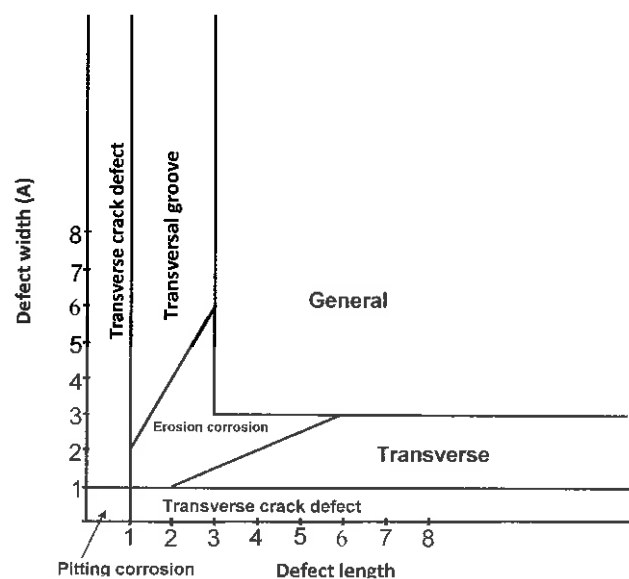


Figure
Graphic representation of the metal corrosion
results based on the feature type

Table 1

Feature type Loss of metal	Identification	Reference point
General corrosion	$\{[W \geq 3A] \text{ and } [L \geq 3A]\}$	4Ax4A
Erosion corrosion	$\{([1A \leq W < 6A] \text{ ir } [1A \leq L < 6A] \text{ and } 0.5 < L/W < 2)\} \text{ and no } ([W \geq 3A] \text{ and } [L \geq 3A])\}$	2Ax2A
Longitudinal groove	$\{([1A \leq W < 3A] \text{ and } [L/W \geq 2])\}$	4Ax2A
Transverse groove	$\{([L/W \leq 0.5] \text{ and } [1A \leq L < 3A])\}$	2Ax4A
Pitting corrosion	$\{[0 < W < 1A] \text{ and } [0 < L < 1A]\}$	$\frac{1}{2}Ax\frac{1}{2}A$
Longitudinal defect of potential crack	$\{[0 < W < 1A] \text{ and } [0 \leq L \geq 1A]\}$	2Ax1/2A
Transverse defect of potential crack	$\{([W \geq 1A] \text{ and } [0 < L < 1A])\}$	$\frac{1}{2}Ax2A$

**Dėl MD VILNIUS-KAUNAS DN700 SU LUPINGŲ Į JONAVĄ DN800
vamzdyno diagnostinės įrangos paleidimo**

PIPELINE INSPECTION SURVEY
VAMZDYNŲ PATIKRINIMAS

QUESTIONNAIRE
APKLAUSOS ŽINIARAŠTIS

Project:

Projektas: ***magistralinis dujotiekis VILNIUS-KAUNAS DN700 SU LUPINGŲ Į JONAVĄ DN800***

Section Name:

Ruožo pavadinimas: ***magistralinis dujotiekis VILNIUS-KAUNAS DN700 SU LUPINGŲ Į JONAVĄ DN800***
(5,42 ÷ 102,29 km)

1. GENERAL INFORMATION BENDROJI INFORMACIJA

Pipeline Owner/Vamzdyno savininkas: **AB „Amber Grid“**

Pipeline Operator/Vamzdyno operatorius: **Eksplotavimo departamentas**

Address/adresas: **Savanorių pr. 28, Vilnius LT- 03116, Lietuvos Respublika**

Telephone No./Telefonas: **+370- 5 2360 855, faksas +370- 5 2360 850**

Contact Name/Kontaktinis asmuo **Artur Buchovec**
telefonas mob. +370 - 699 67033, faksas +370 – 5 2327769

Pipeline Name or Ref. No.:

Vamzdyno pavadinimas **magistralinis dujotiekis VILNIUS-KAUNAS DN700 SU LUPINGŲ J JONAVA DN800 (5,42 ÷ 102,29 km)**

Pipeline Size (nominal Outside Diameter):

Length of Line:

Diametras (nominalusis išorinis skersmuo): **720,00 mm.**

Ruožo bendras ilgis: **96,8 km**

	Launcher Paleidimo kamera	Receiver Priėmimo kamera
Location/Vieta	Kardiškių k.	Domeikava
Region/Rajonas	Vilniaus m. sav.	Kauno m. sav.
Country/Šalis	Lietuvos Respublika	Lietuvos Respublika

2. DETAILS OF PIPELINE AT TIME OF INSPECTION DUOMENYS APIE VAMZDYNĄ APŽIŪROS METU

Date of Pipeline Construction:
Statybos metai: **1981-1983 m.**

Pipeline MAOP: **54 barai**
vamzdyno MAOP

Pipeline Design Pressure: **54 barai**
Maks. leidžiamas eksploatacinis
Projektinis slėgis

SMYS (Specified min. yield strength)
Minimali takumo riba:
353 N/mm²
kgs/mm²

SMUTS (Specified ultimate tensile Strength)
Laikinas atsparumas trūkimui:
510 N/mm²
kgs/mm²

2.1 Operation Conditions/Darbinės sąlygos

	Gas /Dujinis			Unit Matavimo vienetai
	Min. Min.	Normal Normalus	Max. Maks.	
Operation Temperature Darbinė temperatūra	3,69 °C 2019-04 8,53 °C 2019-05 11,30 °C 2019-06			°C
Operation Pressure Darbinis slėgis	40,11			Bar / atmosferos
Flow rate during Survey Srauto greitis	5,19 m/s* 2019-04 5,03 m/s* 2019-05 4,03 m/s* 2019-06			m/s
Speed at Launcher Greitis ruožo pradžioje	Nėra duomenų			m/s
Speed at Receiver Greitis prieš priėmimo kamerą	Nėra duomenų			m/s

* can be up to 7-8 m / s (gali siekti iki 7-8 m/s)

2.2 Pipeline Wall Thickness, Construction & Grade Sienelės storis, vamzdžio tipas ir markė

Nominal Wall Thickness Nominalusis sienelės storis	Length Seam Welded Išilginio suvirinimo ruožo ilgis	Length Seamless Išilginio besiūlio ruožo ilgis	Length screw- shaped welded Spiralinio suvirinimo ruožo ilgis	Standartai ГОСТ, ТУ, EN, ISO	Material Medžiaga
<u>dujotiekis MD VILNIUS-KAUNAS DN700 SU LUPINGU / JONAVA DN800 (5,42 ÷ 102,29 km)</u>					
7,5x720 mm	74800 m	-	-	Mannesmann (Vokietija)	Steel grade X57
8,0/9,0x720 mm		-	-	TU 16-60/СниП 2.05.06-85	17ГС/К55
8,5x820 mm	21000 m	-	-	TU 16-60/СниП 2.05.06-85	14ГН/К50
11,0x820 mm	1000 m	-	-	СниП 2.05.06-85	17ГС/К55
Total Section Length Bendrasis ruožo ilgis	96800 m	-	-	-	-

Backing rings at joints

Uždedamieji žiedai jungtyse

Nėra

Smallest known ID reduction

Mažiausias žinomas

vidinis skersmuo - **696 mm (720x12 mm)**

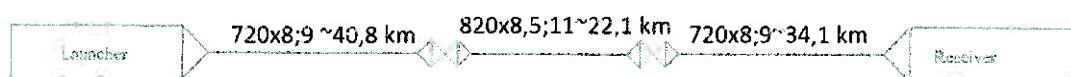
Largest known ID

Didžiausias žinomas

vidinis skersmuo - **804 mm (820x8 mm)**

3. DETAILS OF PIPELINE FITTINGS/VAMZDYNŲ ARMATŪROS DUOMENYS

Dujotiekio linijinėje dalyje sujungti du skirtingų skersmenų ruožai 720 x8; 9 mm ir 820x8,5; 11 mm.



1 pav. Dujotiekio bendra schema

3.1 Bends (only smallest radii are required for each kind of type)

Alkūnės (kiekvienam tipui nurodykite tik mažiausią spindulį)

Type Alkūnės tipas	Quantity Kiekis	Min. bend radius Min. spindulys, pvz.: 1 5D, 3D, 5D ir t.t.	Angle kampas	min. nominal bore Min. nominalus skersmuo
<i>dujotiekis MD VILNIUS-KAUNAS DN700 SU LUPINGŲ J JONAVA DN800 (5,42 ÷ 102,29 km)</i>				
hot bend gamyklinis	-	-	-	-
hot bend gamyklinis	-	-	-	-
mitred bend segmentinis	-	-	-	-
field bend montažinis	-	-	-	-
kreivės	-	-	-	-
kreivės	---	Min ≥5D	39-27°	720,0x8,0

3.2. Tees, Branches, Offtakes etc.

Trišakiai, atšakos, nuvedimai ir t.t.

Type e.g. wel-ded stopple etc. Tipas	Quant ity Kiekis	O'clock position Padėtis pagal ciferblatą	Angle to Pipeline Kampas vamzdynui	Ø Offtake Nuvedimo Ø mm	Minimu m ID of Tee Min. trišakio Ø	Are pig bars fitted Uždėto s grotos
<i>Magistralinis dujotiekis VILNIUS-KAUNAS DN700 SU LUPINGŲ J JONAVA DN800 (5,42 ÷ 102,29 km)</i>						
Trišakis MD Minskas-	1	9 val.	90°	700	700	yra

Vilnius-Vievis						
Atšaka 100x6 mm (Vievio DSS)	1	9 val.	90°	100	100	nėra
Perėjimas 720/820	1	-	-	-	-	-
Atšaka 500x7 (Elektrėnų DSS)	1	9 val.	90°	500	500	nėra
Atšaka 100x6 mm (Žiežmarių DSS)	1	9 val.	90°	100	100	nėra
Atšaka 200x6 mm (Kaišiadorių DSS)	1	9 val.	90°	200	200	nėra
Atšaka 350x6 mm (Jonavos DSS I linija)	1	9 val.	90°	350	350	nėra
Atšaka 500x7 mm (Jonavos DSS II linija)	1	9 val.	90°	500	500	nėra
Perėjimas 720/820	1	-	-	-	-	-
Atšaka 400x6 mm (Alytaus DSS)	1	9 val.	90°	400	400	nėra
Atšaka 150x5 mm (Pravėnos DSS)	1	9 val.	90°	150	150	nėra
Atšaka 500x7 mm (Kauno DSS I)	1	9 val.	90°	500	500	nėra
Atšaka 400x6 mm (Vandžiogalos DSS)	1	9 val.	90°	500	500	nėra

Can Side Flows be Controlled ?
Kontroliuojami šoniniai srautai ?

Ne

Min. Distance between Adjacent Tees & other Fittings, Valves, etc.:
Minimalus atstumas tarp gretimų trišakių ir kt. armatūros, kranų ir t. t. **545 m**

Are Sacrificial Anodes Present:
Yra apsauginiai anodai:

Yra

Type of internal Coating:
Vidinės izoliacijos tipas

Nėra

External Coating
Išorinės izoliacijos

polimerinė

storis

thickness
2,3 mm

3.3 Block Valves (supply drawings with questionnaire wherever possible)
Kranai (pagal galimybes, pridėkite prie brėžinio apklausos žiniaraščio)

Type (Gate, Ball, etc.) Tipas (uždoris, rutulinis ir t.t.)	Model Number Modelio numeris	Minim. Nominal Bore Min. nominalus skersmuo
Magistralinis dujotiekis VILNIUS-KAUNAS DN700 SU LUPINGŲ J JONAVA DN800 (5,42 ÷ 102,29 km)		

Čiaupas DN 700 rutulinis	-	-
Čiaupas DN 700 rutulinis	-	-
Čiaupas DN 800 rutulinis	-	-
Čiaupas DN 700 rutulinis	-	-
Čiaupas DN 700 rutulinis	-	-
Čiaupas DN 700 rutulinis	-	-

Any know problems with valves in the past?

Ar buvo anksčiau problemų su kranais? **Nebuvo**

3.4 Structure elements

Konstrukciniais elementai

Are there any structure elements p. 3.1, 3.2, 3.3, 3.4 (tees, bends, oftakes, valves etc.), which do not correspond to СНП III-42-80, СНП 2.05.06-85, ВСН 012-88, ВСН 01-74, ВСН 00659, ВСН 1-84 etc **Nėra informacijos**

Nurodykite, ar yra vamzdyne t. t. 3.1, 3.2, 3.3, 3.4 (trišakiai, tiesioginės įpjovos, ventiliai, alkūnės, nuvedimai, uždoriai ir t.t.) pagaminta pažeidžiant СНП III-42-80, СНП 2.05.06-85, ВСН 012-88, ВСН 01-74, ВСН 00659, ВСН 1-84 ir pan.:

Nėra informacijos

Trišakiai, tiesioginės įpjovos, ventiliai, alkūnės, nuvedimai, uždoriai ir t.t. pagaminti pažeidžiant СНП-Ш-42-80, СНП-2.05.06-85, ВСН 012-88, ВСН 01-74, ВСН 00659, ВСН 1-84 - **nenustatyta**.

3.5 Details of pipeline records and history

Duomenys apie vamzdyną ir jo praeitą eksploataciją

Is Pipeline Currently Operational? Ar vamzdynas šiuo metu eksploatuojamas? Taip	Are Weld Record Books available? Ar yra suvirinimo žurnalai? Taip
Date of Last Inspection: Paskutinės apžiūros data: Netikrintas	Are Cleaning Pigs Run on a Regular Basis? Vamzdynas valomas reguliariai? Ne

4 LOCATION Details / Duomenys apie orientyrus

Can as-built drawings be made availabl Ar gali būti pateikti brėžiniai kaip sumontuota?	Taip
--	-------------

For markering purposes: Will locations be accessible even during adverse weather conditions: Darbui su žymekliais: Ar pasiekiamos žymeklių montavimo vietos, įskaitant nepalankias oro sąlygas?	Taip
Will these locations be close to heavily traveled roads? Ar yra netoli stambios magistralės?	Taip
Are these marker locations properly marked? Ar pažymėtos žymeklių montavimo vietos?	Ne

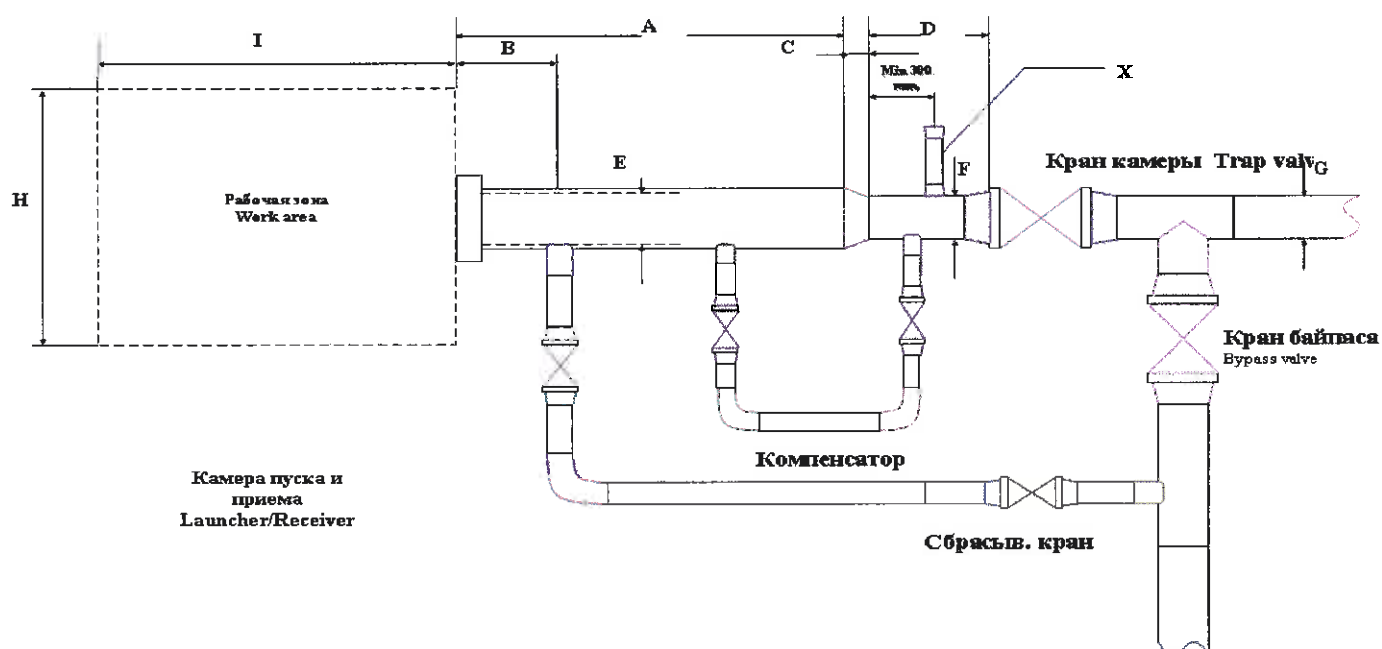
Can the following fittings be identified as reference for location of reported features during repair program?

Ar nurodyta armatūra gali būti orientyrais nustatant vietas, kurios pateiktos gedimų ataskaitoje atliekant remonto darbus?

Line valves Linijiniai kranai	Taip
Marker Markeris	Taip
Anodes Anodai	Taip
Bends Alkūnės	Taip
Flanges Flanšai	Taip
Sleeves/casings Movos/Gaubtai	Ne
Wt changes connections Sienelės storio pasikeitimai	Taip

Offtakes	Taip
Atšakos	
Others:	
Kita:	
Girth Welds	Taip
Žiedinės siūlės	
Market plate	Taip
marketiniai uždėjimai	

**DETAILS OF LAUNCHING & RECEIVING TRAPS
DUOMENYS APIE PALEIDIMO IR PRIĖMIMO KAMERAS**



Pav.1 Schema

Darbo zona / Work area/Рабочая зона

Priėmimo ir paleidimo kamera / Launcher / Receiver / Камера пуска и приёма

Kompensatorius / Compensator/ Компенсатор

Apėjimo kranas / Bypass valve/ Кран байпаса

Nuleidžiamasis kranas / Relief valve/ Сбрасыв. Кран

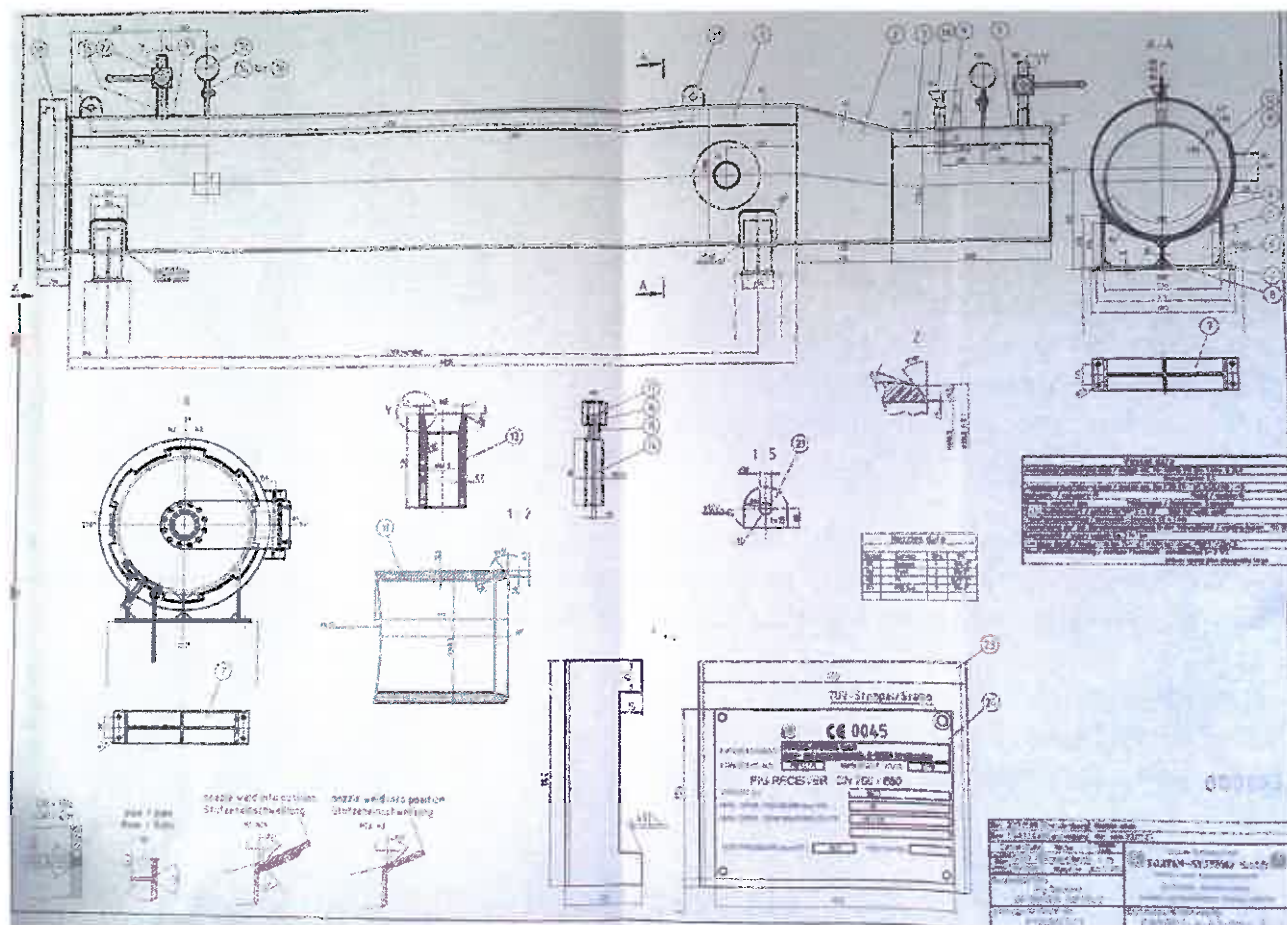
Kameros kranas / Trap valve/ Кран камеры

Magistralinis dujotiekis VILNIUS-KAUNAS DN700 SU LUPINGŲ J JONAVA DN800 (5,42 ÷ 102,29 km)

TRAP DIMENSIONS/KAMEROS DYDIS

	LAUNCHER (mm) PALEIDIMO KAMERA (mm) /RECEIVER (mm) PRIĖMIMO KAMERA (mm)	Pastabos
A	4800/4800	-
B	450/450	-
C	610/610	-
D	18000/18000	-
E	880/880	-
F	716/716	-
G	720/720	-
H	8000/8000	-
I	8000/8000	-

	LAUNCHER PALEIDIMO KAMERA	RECEIVER PRIĖMIMO KAMERA
Reduce Type: Adapteris	-	-
Trap Construction Kameros konstrukcija	FORTAN-SYSTEM GmbH	FORTAN-SYSTEM GmbH
Angle and Direction of Trap if not Horizontal Nehorizontalių kamerų kampas ir kryptis	30	30
Height Trap Centerline above Access Area Kameros aukštis nuo žemės iki ašies centro	630	630
Closure Type: Kameros uždorio durelių tipas:		
Internal Tray inside Barrel Vidinis latakas kameros viduje	yra	yra
Crane access to Launcher/Receiver Prieiga prie kamerų kėlimo kranui	yra	yra
Shutdown valve existing Ar yra uždaromasis kranas	yra	yra



Pav.2 Paleidimo kameros brėžinys

Form of Final Report on Pipeline Inner Diagnostics Results

The Final Report shall comprise:

1. Introduction
2. Conclusions:
 - 2.1. Preparatory works;
 - 2.2. Inner geometry survey (Caliper);
 - 2.3. Metal loss survey (COP);
 - 2.4. Conclusion on survey results;
 - 2.5. List of 30 most serious defects;
 - 2.6. Metal loss defects deepness graph (an overview);
 - 2.7. Indicative graph (an overview);
 - 2.8. Conclusions;
 - 2.9. Repair programme covering all defects, specifying: defect classification according to ASME B31.8S-2004 "Managing System Integrity of Gas Pipelines" p. 7.2. "Responses to Pipeline In-line Inspections", excavation recommendations, recommendations on the defect correction method.
3. Pipeline details:
 - 3.1. General details;
 - 3.2. Pipeline details (questionnaire);
4. Works at the facility:
 - 4.1. Schedule of Works;
 - 4.2. Preparatory works;
 - 4.3. Report on assessment of the pipeline's preparedness for EGP and COP surveys;
 - 4.4. Inner geometry survey (EGP);
 - 4.5. Metal loss survey (COP).
5. Work programmes and methodology
 - On-line data evaluation system
 - 5.1. General comments on:
 - 5.1.1. EGP;
 - 5.1.2. COP;
 - 5.2. Signal loss and relative upper pig position:
 - 5.3. Speed;
 - 5.1.3. EGP;
 - 2.3.5. COP;
 - 5.4. Temperature:
 - 5.4.1. EGP;
 - 5.4.2. COP;
 - 5.5. Magnetising:
 - Offline data evaluation system
 - 5.6. Threshold values:
 - 5.6.1. Record threshold;
 - 5.6.2. Defect record threshold;
 - 5.6.3. Data threshold for the report.
6. Diagnostic specifications:

6.1. Specifications of the metal loss survey;

6.2. Defect identification

7. Annexes

7.1. Facility Report;

7.2. Initial Report

8. Survey results:

8.1. List of defects / anomalies - Form (a);

8.2. List of installations - Form (b);

8.3. List of markers - Form (c);

8.4. Special graphs:

8.4.1. Defect distribution graph according to EKP (computed repairs ratio);

8.4.2. Pressure graph;

8.4.3. Metal loss defects graph;

8.4.4. graph of distances from defects to nearest girth weld;

8.5. Description of selected most serious defects (at least 30) in each section, showing the linear size of two pipes before and after the defect and allocation of longitudinal welds.

8.6. Repair programme covering all the defects specifying: defect classification according to ASME B31.8S-2004 "Managing System Integrity of Gas Pipelines" p. 7.2. "Responses to Pipeline In-line Inspections", excavation recommendations, recommendations on the defect correction method;

8.7. Pipe allocation log – Form (d);

8.8. Pipe position layout having regard to terrain.

Note: By agreement of the parties the form of the Final Report may be changed into a higher-quality form.

Form a

List of defects / anomalies

Distance to the weld, m	Distance between defect and weld, m	Pipe / Section No	Pipe length, m	Pipe wall thickness, mm	ADistance to the defect, m	Clock position (hours, minutes)	Defect type	Defect length, mm	Defect width, mm	Maximum depth, %	Average depth, %	ERF	ASME B31.8S	Inner defect (yes/no)	Comments	Defect location
413.63	0.02	470	11,19	12,0	413.65	04:40	Metal loss - corrosion	27	27	16	9	0.91		ne		pipe
1099.33	0.58	970	11.38	12,1	1099,91	01:15	Metal loss – factory defect	84	30	19	6				longitudinal weld	pipe

Form b

List of installations

Measured distance, m	Installation	Clock position	Comments	Distance from reference point to installation	Distance from reference point	Reference	Distance from marker to installation, m	Distance to marker, m	Marker name and No
0.00	valve			0.00	0.00	valve	863.69	665.41	No 1
1913.62	cut	12:00		1913.62	0.00	valve	585.41	1328.21	No 2

Form c

List of markers

Measured distance to marker (m)	Customer's marker No	Marker type	Distance from installation to marker (m)	Distance to installation (m)	Installation
665.41	No 1	magnetic	665.41	0.00	valve
31735.67	No 23	magnetic	-10656.39	42392.06	valve

Pipe tally

1	log distance (m)	
2	Feature/component type	
3	Feature/component identification	
4	Feature class	
5	Girth Weld number	
6	Join length (m)	
7	Abs. Dist. to upstream (m)	
8	Nominal wall thickness (mm)	
9	Clock position seam weld/anomaly	
10	Length (mm)	
11	Width (mm)	
12	Max Depth (%)	
13	Average Depth (%)	
14	ID depth / height (%D)	
15	ERF	
16	Surface location	
17	Comment	
18	X (latitude)	
19	Y(longitude)	
20	Z(elevation)	

Vamzdyno vidinės dalies diagnostikos rezultatų galutinės ataskaitos forma

Galutinėje ataskaitoje turi būti pateikta:

1. Įvadas;
2. Išvados:
 - 2.1. parengiamieji darbai;
 - 2.2. vidinės geometrijos tyrimas (EGP);
 - 2.3. metalo netekties tyrimas (COP);
 - 2.4. išvada dėl tyrimo rezultatų;
 - 2.5. 30 sunkiausių defektų sąrašas;
 - 2.6. metalo netekties defektų gilumo grafikas (apžvalginis);
 - 2.7. orientacinis grafikas (apžvalginis);
 - 2.8. išvados;
 - 2.9. visų defektų remontinė programa, kurioje nurodyti: defektų klasifikavimas pagal ASME B31.8S-2004 „Managing system integrity of gas pipelines“ p.7.2. „Responses to pipeline in-line inspections“, atkasimo rekomendacijos, defektų pašalinimo būdo rekomendacijos.

3. Duomenys apie vamzdyną:

- 3.1. bendrieji duomenys;
- 3.2. duomenys apie vamzdyną (apklausos lapas);
4. Objekto darbai:
 - 4.1. darbų vykdymo grafikas;
 - 4.2. parengiamieji darbai;
 - 4.3. vamzdyno parengties EGP ir COP tyrimams įvertinimo aktas;
 - 4.4. vidinės geometrijos tyrimas (EGP);
 - 4.5. metalo netekties tyrimas (COP);
5. Darbų programos ir metodika
„On-line“ duomenų įvertinimo sistema
 - 5.1. Bendrasis komentaras dėl:
 - 5.1.1. EGP;
 - 5.1.2. COP;
 - 5.2. Signalų praradimas ir santykinė viršutinė stūmoklio padėtis;
 - 5.3. Greitis;
 - 5.3.1. EGP;
 - 5.3.2. COP;
 - 5.4. Temperatūra:
 - 5.4.1. EGP;
 - 5.4.2. COP;
 - 5.5. Įmagnetinimas:
„Off-line“ duomenų įvertinimo sistema
 - 5.6. Slenkstiniai dydžiai:
 - 5.6.1. Įrašo slenkstis;
 - 5.6.2. Defekto įrašo slenkstis;
 - 5.6.3. Duomenų slenkstis ataskaitai;
6. Diagnostikos specifikacija:
 - 6.1. Metalų netekties tyrimo vykdymo specifikacija;
 - 6.2. Defektų nustatymas;
7. Priedai:
 - 7.1. objekto ataskaita;
 - 7.2. pirminė ataskaita;
8. Tyrimo rezultatai:
 - 8.1. Defektų (anomalijų) sąrašas - forma (a);
 - 8.2. Instaliacijų sąrašas - forma (b);
 - 8.3. Markerių sąrašas - forma (c);
 - 8.4. Specialieji grafikai:
 - 8.4.1. defektų paskirstymo grafikas pagal EKP (Apskaičiuojamą remonto Koeficientą);
 - 8.4.2. slėgio grafikas;
 - 8.4.3. metalo netekties defektų grafikas;
 - 8.4.4. atstumo nuo defekto iki artimiausios žiedinės siūlės grafikas;
 - 8.5. Atskirai išrinktų „sunkiausių“ defektų aprašas (ne mažiau kaip 30 vnt.) kiekviename ruože, nurodant linijinį dviejų vamzdžių dydį prie ir po defekto ir išilginių siūlių išsidėstymą.

8.6. Visų defektų remontinė programa, kurioje nurodyti: defektų klasifikavimas pagal ASME B31.8S-2004 „Managing system integrity of gas pipelines“ p.7.2. „Responses to pipeline in-line inspections“, atkasimo rekomendacijos, defektų pašalinimo būdo rekomendacijos.

8.7. Vamzdžių išdėstymo žurnalas - forma (d).

8.8. Vamzdyno padėties žemėlapis, atsižvelgiant į reljefą.

Pastabos. Šalių susitarimu galutinė ataskaitos forma gali būti keičiama į kokybiškesnę.

Forma a

Defektų (anomalijų) sąrašas

Atstumas iki siūlės, m	Atstumas nuo defekto iki siūlės, m	Vamzdžio (sekcijos) Nr.	Vamzdžio ilgis, m	Vamzdžio sienelės storis, mm	Atstumas iki defekto, m	Padėtis pagal ciferblatą (val., min.)	Defektų tipas	Defektų ilgis, mm	Defektų plotis, mm	Maksimalus gylis, %	Vidutinis gylis, %	ERF	ASME B31.8S	Vidinis defektas (taip/ne)	Komentarai	Defekto vieta
413.63	0.02	470	11,19	12,0	413.65	04:40	Metalo netektis-korozija	27	27	16	9	0.91		ne		va mz dis
1099.33	0.58	970	11.38	12,1	1099,91	01:15	Metalo netektis - gamyklinis defektas	84	30	19	6				išil gi- nėj esi ulėj e	va mz dis

Forma b

Instaliacijų sąrašas

Išmatuotas atstumas, m	Instaliacijos pavadinimas	Padėtis pagal ciferblatą	Komentarai	Atstumas nuo orientyro iki instaliacijos	Atstumas nuo orientyro	Orientyro pavadinimas	Atstumas nuo markerio iki instaliacijos, m	Atstumas iki markerio, m	Markerio pavadinimas, Nr
0,00	kranas			0,00	0,00	kranas	863,69	665,41	Nr.1
1913,62	įpjova	12:00		1913,62	0,00	kranas	585,41	1328,21	Nr.2

Forma c

Žymeklių sąrašas

Išmatuotas atstumas iki markerio (m)	Perkančiojo subjektomarkerio Nr.	Markerio tipas	Atstumas nuo instaliacijos iki markerio (m)	Atstumas iki instaliacijos (m)	Instaliacijos pavadinimas
665,41	Nr.1	magnetinis	665,41	0,00	kranas
31735,67	Nr.23	magnetinis	-10656,39	42392,06	kranas

Vamzdžių tiesimo žurnalas (Pipe tally)

1	log distance (m)	Atstumas nuo kameros (m)	
2	Feature/component type	Pažeidimo/komponento pobūdis	
3	Feature/component identification	Pažeidimo/komponento identifikacija	
4	Feature class	Pažeidimo klasė	
5	Girth Weld number	Sujungimo numeris	
6	Join length (m)	Sekcijos ilgis [m]	
7	Abs. Dist. to upstream (m)	Atstumas nuo siūlės iki pažeidimo prieš dujų tekėjimo kryptį [m]	
8	Nominal wall thickness (mm)	Nominalus sienelės storis [mm]	
9	Clock position seam weld/anomaly	Siūlės/pažeidimo vieta pagal laikrodžio rodyklę	
10	Length (mm)	Pažeidimo ilgis [mm]	
11	Width (mm)	Pažeidimo plotis [mm]	
12	Max Depth (%)	Max.pažeidimo gylis [%]	
13	Average Depth (%)	Vidutinis pažeidimo gylis [%]	
14	ID depth / height (%D)	Ilenkimo gylis/aukštis [%]	
15	ERF	ERF	
16	Surface location	Defekto vieta	
17	Comment	Komentarai	
18	X (latitude)	X koordinatė	
19	Y(longitude)	Y koordinatė	
20	Z(elevation)	Aukštis	

UŽSAKOVAS/ CUSTOMER:

Technical Director / Technikos direktorius

 A. Dagys
Seal

VYKDYTOJAS/ CONTRACTOR:

Director/Direktorius

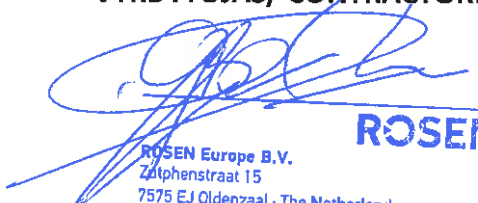
 G. B. Droppers
seal

ROSEN
ROSEN Europe B.V.
Zutphenstraat 15
7575 EJ Oldenzaal - The Netherlands
Phone +31-541-671-000 - Fax +31-541-671-130

**Schedule for Provision of the Services (after preparation thereof under the
procedure prescribed herein)/
Paslaugų teikimo grafikas (po to, kai jis yra parengiamas Sutartyje nustatyta
tvarka)**

UŽSAKOVAS/ CUSTOMER:

VYKDYTOJAS/ CONTRACTOR:


ROSEN
ROSEN Europe B.V.
Zelfphenstraat 15
7575 EJ Oldenzaal · The Netherlands
Phone +31-541-671-000 · Fax +31-541-671-130